

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 12, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 12 MARS 2011

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 11 — March 12, 2011

<b>Government House</b> .....	864
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	866
Notice of vacancies .....	893
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	896
Chief Electoral Officer .....	896
<b>Commissions</b> .....	898
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	907
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	913
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	929

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 11 — Le 12 mars 2011

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	864
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	866
Avis de postes vacants .....	893
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	896
Directeur général des élections .....	896
<b>Commissions</b> .....	898
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	907
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	913
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	931

**GOVERNMENT HOUSE***(Erratum)***AWARDS TO CANADIANS**

The notice published on page 3086 of the December 4, 2010 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of France  
National Defence Medal, Silver Echelon with clasp  
“Infantry”  
to Captain Kevin Crowell  
Lieutenant-Colonel Jacques Pellan

The notice published on page 146 of the January 29, 2011 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of Japan  
Order of the Rising Sun, Gold Rays with Rosette  
to Mrs. Joy Nozomi Kogawa

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

[11-1-o]

**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours announces that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Australia  
Australian Service Medal with “Timor Leste” clasp  
to Warrant Officer Dominic Thomas Clarke

From the Government of France  
National Defence Medal, Silver Echelon  
to Colonel Michael Pearson Cessford

From the Government of Poland  
Gold Cross of Merit  
to Mr. Stefan Padowicz  
Mrs. Wladyslawa Rolicz  
Mrs. Teresa Sobol  
Mr. Stefan Wladysiuk

Silver Cross of Merit  
to Mr. Marek Balazinski  
Mrs. Bozena Chylewska  
Mr. Stanislaw Chylewski  
Mr. Alfred Halasa  
Mr. Andrzej Jarosz  
Mrs. Wanda Smoragiewicz

Bronze Cross of Merit  
to Mrs. Grazyna Nawrot

From the Government of Ukraine  
Order of Merit 3rd Class  
to Mr. Ewgen Kostruba

From the Government of the United Kingdom  
Operational Service Medal (Afghanistan)  
to Lieutenant-Colonel Lawrence Donald William Haisell

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL***(Erratum)***DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

L’avis publié à la page 3086 du numéro du 4 décembre 2010 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la France  
Médaille de la Défense nationale, échelon argent avec agrafe  
« Infanterie »  
au Capitaine Kevin Crowell  
Lieutenant-colonel Jacques Pellan

L’avis publié à la page 146 du numéro du 29 janvier 2011 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement du Japon  
Ordre du Soleil levant, rayons d’or avec rosette  
à M<sup>me</sup> Joy Nozomi Kogawa

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d’armes*  
EMMANUELLE SAJOUS

[11-1-o]

**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l’octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de l’Australie  
Médaille de service de l’Australie avec agrafe  
« Timor Leste »  
à l’Adjudant Dominic Thomas Clarke

Du Gouvernement de la France  
Médaille de la défense nationale, échelon argent  
au Colonel Michael Pearson Cessford

Du Gouvernement de la Pologne  
Croix d’or du mérite  
à M. Stefan Padowicz  
M<sup>me</sup> Wladyslawa Rolicz  
M<sup>me</sup> Teresa Sobol  
M. Stefan Wladysiuk

Croix d’argent du mérite  
à M. Marek Balazinski  
M<sup>me</sup> Bozena Chylewska  
M. Stanislaw Chylewski  
M. Alfred Halasa  
M. Andrzej Jarosz  
M<sup>me</sup> Wanda Smoragiewicz

Croix de bronze du mérite  
à M<sup>me</sup> Grazyna Nawrot

Du Gouvernement de l’Ukraine  
L’Ordre du mérite, 3<sup>e</sup> classe  
à M. Ewgen Kostruba

Du Gouvernement du Royaume-Uni  
Médaille de service opérationnel (Afghanistan)  
au Lieutenant-colonel Lawrence Donald William Haisell

From the Government of the United States of America

Bronze Star Medal

to Colonel Kevin R. Cotten  
Colonel Michael R. Dabros  
Lieutenant-Colonel Kevin Tyler

Meritorious Service Medal

to Lieutenant (N) Antoine Bakhache  
Major Ernest K. Crowell  
Major Marla Dow  
Major Krista Dunlop  
Lieutenant-Colonel James Duquette  
Master Warrant Officer Darcy S. Elder  
Chief Petty Officer Second Class Michael Fairfax  
Colonel Robert A. Geddes  
Lieutenant-Colonel Perry A. S. Grandy  
Lieutenant-Colonel Stephen R. Kelsey  
Major James T. Kenney  
Lieutenant-Colonel Eric Kenny  
Captain Kurt T. Patrick  
Lieutenant-Colonel John M. Trayner

EMMANUELLE SAJOUS  
*Deputy Secretary and  
Deputy Herald Chancellor*

[11-1-o]

Du Gouvernement des États-Unis d'Amérique

Médaille de l'Étoile de bronze

au Colonel Kevin R. Cotten  
Colonel Michael R. Dabros  
Lieutenant-colonel Kevin Tyler

Médaille de service méritoire

au Lieutenant de vaisseau Antoine Bakhache  
Major Ernest K. Crowell  
Major Marla Dow  
Major Krista Dunlop  
Lieutenant-colonel James Duquette  
Adjudant-maître Darcy S. Elder  
Maître de 2<sup>e</sup> classe Michael Fairfax  
Colonel Robert A. Geddes  
Lieutenant-colonel Perry A. S. Grandy  
Lieutenant-colonel Stephen R. Kelsey  
Major James T. Kenney  
Lieutenant-colonel Eric Kenny  
Capitaine Kurt T. Patrick  
Lieutenant-colonel John M. Trayner

*Le sous-secrétaire et  
vice-chancelier d'armes*  
EMMANUELLE SAJOUS

[11-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04367 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 16, 2011, to December 31, 2011.

3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from April 16 to May 14, 2011; from July 1 to August 4, 2011; and from October 1 to December 31, 2011. These activities must be done between 5 a.m. and 9 p.m. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading site(s)*: L'Anse-à-Brillant Harbour, Quebec, 48°43.27' N, 64°17.37' W (NAD83), with the exception of the zone of exclusion described in Figure 3 of the environmental screening report titled "Dragage d'entretien 2011, havre de L'Anse-à-Brillant, Gaspésie" by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: ABR-1, 48°43.92' N, 64°16.92' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 1.5 km north from the loading site.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clam-shell dredge or a hydraulic shovel.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site using towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping, and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade or a hydraulic shovel.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 4 000 m<sup>3</sup> scow measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04367, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Québec).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 avril 2011 au 31 décembre 2011.

3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 16 avril et le 14 mai 2011, entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 4 août 2011, et entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 décembre 2011. Ces travaux doivent être réalisés entre 5 h et 21 h. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Anse-à-Brillant (Québec), 48°43,27' N., 64°17,37' O. (NAD83), à l'exception de la zone d'exclusion décrite à la figure 3 de l'examen environnemental préalable intitulé « Dragage d'entretien 2011, havre de L'Anse-à-Brillant, Gaspésie » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : ABR-1, 48°43,92' N., 64°16,92' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 1,5 km au nord du lieu de chargement.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide d'un chaland remorqué.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide d'un chaland à fond ouvrant et le nivelage du fond marin se fera au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 4 000 m<sup>3</sup> chaland.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

13. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

13.2. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the paragraph 13.1.

13.3. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS  
Regional Director  
Environmental Protection Operations Division  
Quebec Region  
On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

13. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

13.2. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

13.3. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

Le directeur régional  
Division des activités de protection de l'environnement  
Région du Québec  
JEAN-PIERRE DES ROSIERS  
Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-04368 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-04368, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (Québec).

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt, clay and colloids.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 16, 2011, to December 31, 2011.

3.1. The loading and disposal at sea activities are restricted to the following periods: from April 16 to May 14, 2011; from July 1 to August 4, 2011; and from October 1 to December 31, 2011. These activities must be done between 5 a.m. and 9 p.m. The Permittee may modify the duration of the restriction periods with the written approval of the Department of the Environment.

4. *Loading site(s)*: L'Anse-à-Beaufils Harbour, Quebec, 48°28.33' N, 64°18.32' W (NAD83), as described in Annex 1 of the addendum 2011 of the screening report titled "Dragage d'entretien du havre de L'Anse-à-Beaufils, Gaspésie, Mars 2009" by the Department of Public Works and Government Services and approved by the Department of the Environment, submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*: AB-5, 48°27.00' N, 64°15.00' W (NAD83). The disposal site is located at approximately 4.8 km southeast from the loading site.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using a clam-shell dredge or a hydraulic shovel.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site using towed scow.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping, and levelling of the seabed by a steel beam, a scraper blade or a hydraulic shovel.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 4 000 m<sup>3</sup> scow measure.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.1. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

12. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.1. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

13. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to the Regional

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de colloïdes.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 avril 2011 au 31 décembre 2011.

3.1. Les activités de chargement et d'immersion en mer doivent être effectuées entre le 16 avril et le 14 mai 2011, entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 4 août 2011, et entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 décembre 2011. Ces travaux doivent être réalisés entre 5 h et 21 h. Le titulaire pourra modifier la durée des périodes de restriction avec l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Anse-à-Beaufils (Québec), 48°28,33' N., 64°18,32' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans l'annexe 1 de l'addenda 2011 à l'examen préalable intitulé « Dragage d'entretien du havre de L'Anse-à-Beaufils, Gaspésie, Mars 2009 » du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et approuvé par le ministère de l'Environnement, présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : AB-5, 48°27,00' N., 64°15,00' O. (NAD83). Le lieu d'immersion est situé à environ 4,8 km au sud-est du lieu de chargement.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague à benne à demi-coquille ou d'une pelle hydraulique.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide d'un chaland remorqué.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide d'un chaland à fond ouvrant et le nivelage du fond marin se fera au moyen d'une poutre d'acier, d'une lame racleuse ou d'une pelle hydraulique.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 4 000 m<sup>3</sup> chaland.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

12. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.1. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

13. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des



Director, Environmental Protection Operations Division, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, 514-496-6982 (fax), immersion.dpe@ec.gc.ca (email).

13.1. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This register must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director identified in paragraph 13, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), the dates on which disposal activities occurred and the *Register of Disposal at Sea Operations*.

13.3. The Permittee must keep a written register of the time of departure of the vessel to the disposal site and advise the Canadian Coast Guard station once per day of the departure times entered in the register. The Permittee must record these communications in the register mentioned in the paragraph 13.1.

13.4. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

*Regional Director  
Environmental Protection Operations Division  
Quebec Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés au Directeur régional, Division des activités de protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, 514-496-6982 (télécopieur), immersion.dpe@ec.gc.ca (courriel).

13.1. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps à bord du navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional dont les coordonnées figurent au paragraphe 13, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion, et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu ainsi que le *Registre des opérations d'immersion en mer*.

13.3. Le titulaire doit consigner par écrit l'heure de chaque départ du bateau vers le site d'immersion et communiquer une fois par jour avec la station de la Garde côtière canadienne pour transmettre l'ensemble des heures de départ consignées. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe 13.1.

13.4. Une copie de ce permis, des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

*Le directeur régional*

*Division des activités de protection de l'environnement  
Région du Québec*

JEAN-PIERRE DES ROSIERS

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06643 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt and clay.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 14, 2011, to April 13, 2012.

4. *Loading site(s)*:

(a) Botsford (Murray Corner), New Brunswick, at approximately 46°10.11' N, 63°56.02' W (NAD83);

(b) Cap Pelé, New Brunswick, at approximately 46°14.07' N, 64°15.69' W (NAD83);

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06643, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon et d'argile.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2011 au 13 avril 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Botsford (Murray Corner) [Nouveau-Brunswick], à environ 46°10,11' N., 63°56,02' O. (NAD83);

b) Cap Pelé (Nouveau-Brunswick), à environ 46°14,07' N., 64°15,69' O. (NAD83);

(c) Les Aboiteaux, New Brunswick, at approximately 46°13.90' N, 64°17.93' W (NAD83);  
 (d) Petit-Cap, New Brunswick, at approximately 46°11.94' N, 64°09.68' W (NAD83); and  
 (e) Robichaud, New Brunswick, at approximately 46°13.63' N, 64°23.01' W to 46°13.92' N, 64°22.74' W (NAD83),  
 as described in Appendix A of the document titled "Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick" (February 2011), submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*:

(a) Botsford (Murray Corner), New Brunswick, 46°10.06' N, 63°55.80' W (NAD83);  
 (b) Cap Pelé, New Brunswick, 46°14.09' N, 64°15.46' W (NAD83);  
 (c) Les Aboiteaux Site C1, New Brunswick, 46°13.94' N, 64°17.75' W (NAD83);  
 (d) Les Aboiteaux Site C2, New Brunswick, 46°13.90' N, 64°18.04' W (NAD83);  
 (e) Petit-Cap, New Brunswick, 46°11.93' N, 64°09.48' W (NAD83); and  
 (f) Robichaud, New Brunswick, 46°13.87' N, 64°22.65' W (NAD83),  
 as described in Appendix A of the document titled "Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick" (February 2011), submitted in support of the permit application.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using suction dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline.

9. *Total quantity to be disposed of*:

(a) Botsford: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;  
 (b) Cap Pelé: Not to exceed 7 000 m<sup>3</sup> place measure;  
 (c) Les Aboiteaux Site C1: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure;  
 (d) Les Aboiteaux Site C2: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure;  
 (e) Petit-Cap: Not to exceed 4 000 m<sup>3</sup> place measure; and  
 (f) Robichaud: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure.

9.1. The Permittee shall submit the procedures to measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site(s) to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-8373 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email). The Department of the Environment shall approve the procedures prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

(c) Les Aboiteaux (Nouveau-Brunswick), à environ 46°13,90' N., 64°17,93' O. (NAD83);  
 (d) Petit-Cap (Nouveau-Brunswick), à environ 46°11,94' N., 64°09,68' O. (NAD83);  
 (e) Robichaud (Nouveau-Brunswick), à environ 46°13,63' N., 64°23,01' O. jusqu'à 46°13,92' N., 64°22,74' O. (NAD83),  
 tels qu'ils sont décrits à l'annexe A du document intitulé « Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick » (février 2011), présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

(a) Botsford (Murray Corner) [Nouveau-Brunswick], 46°10,06' N., 63°55,80' O. (NAD83);  
 (b) Cap Pelé (Nouveau-Brunswick), 46°14,09' N., 64°15,46' O. (NAD83);  
 (c) Les Aboiteaux Site C1 (Nouveau-Brunswick), 46°13,94' N., 64°17,75' O. (NAD83);  
 (d) Les Aboiteaux Site C2 (Nouveau-Brunswick), 46°13,90' N., 64°18,04' O. (NAD83);  
 (e) Petit-Cap (Nouveau-Brunswick), 46°11,93' N., 64°09,48' O. (NAD83);  
 (f) Robichaud (Nouveau-Brunswick), 46°13,87' N., 64°22,65' O. (NAD83),  
 tels qu'ils sont décrits à l'annexe A du document intitulé « Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick » (février 2011), présenté à l'appui de la demande de permis.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague suceuse.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de canalisation.

9. *Quantité totale à immerger* :

(a) Botsford : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;  
 (b) Cap Pelé : Ne pas excéder 7 000 m<sup>3</sup> mesure en place;  
 (c) Les Aboiteaux Site C1 : Ne pas excéder 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place;  
 (d) Les Aboiteaux Site C2 : Ne pas excéder 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place;  
 (e) Petit-Cap : Ne pas excéder 4 000 m<sup>3</sup> mesure en place;  
 (f) Robichaud : Ne pas excéder 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

9.1. Le titulaire doit veiller à ce que les méthodes utilisées pour mesurer ou évaluer les quantités de matières draguées immergées au(x) lieu(x) d'immersion soient soumises à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-8373 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel). Les méthodes doivent être approuvées par le ministre de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

**11. Inspection:**

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. Ships operating under the authority of this permit shall be marked in accordance with the *Collision Regulations of the Canada Shipping Act* when located on or in the waterway.

**12. Contractors:**

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

**13. Reporting and notification:**

13.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Ms. Jayne Roma, as identified in paragraph 9.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

13.2. The Canadian Coast Guard, Marine Communication and Traffic Services (MCTS) Sydney (1-800-686-8676) is to be notified in advance of the commencement of work so that appropriate Notices to Shipping/Mariners may be issued.

**14. Special precautions:**

14.1. The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the Roles and Responsibilities Document as described in the document titled "Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick" (February 2011), submitted in support of the permit application.

I. R. GEOFFREY MERCER

*Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

**11. Inspection :**

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Les navires visés par le présent permis doivent être identifiés tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages de la Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'ils se trouvent dans la voie navigable.

**12. Entrepreneurs :**

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

**13. Rapports et avis :**

13.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M<sup>me</sup> Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.2. Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne de Sydney (1-800-686-8676) doivent être avisés avant le début des travaux afin que les « avis à la navigation » ou les « avis aux navigateurs » appropriés soient délivrés.

**14. Précautions spéciales :**

14.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément au rapport intitulé « Roles and Responsibilities Document » tel qu'il est décrit dans le document intitulé « Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick » (février 2011), présenté à l'appui de la demande de permis.

*Le directeur régional  
Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06644 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06644, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Waste or other matter to be disposed of:* Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter:* Dredged material consisting of gravel, sand, silt and clay.

3. *Duration of permit:* Permit is valid from April 14, 2011, to April 13, 2012.

4. *Loading site(s):*

(a) Pigeon Hill (Fox Den's Gully), New Brunswick, at approximately 47°52.92' N, 64°31.17' W to 47°53.09' N, 64°29.77' W (NAD83);

(b) Sainte-Marie-Saint-Raphaël, New Brunswick, at approximately 47°46.80' N, 64°33.86' W (NAD83);

(c) Tabusintac Gully, New Brunswick, at approximately 47°17.09' N, 64°56.74' W to 47°17.41' N, 64°56.85' W (NAD83); and

(d) Miller Brook, New Brunswick, at approximately 47°40.21' N, 65°30.33' W (NAD83),

as described in Appendix A of the document titled "Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick" (February 2011), submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s):*

(a) Pigeon Hill Site A, New Brunswick, 47°53.00' N, 64°30.00' W (NAD83);

(b) Pigeon Hill Site B, New Brunswick, 47°53.04' N, 64°30.29' W (NAD83);

(c) Pigeon Hill Site C, New Brunswick, 47°53.10' N, 64°29.79' W (NAD83);

(d) Pigeon Hill Site D, New Brunswick, 47°53.07' N, 64°31.10' W (NAD83);

(e) Sainte-Marie-Saint-Raphaël, New Brunswick, 47°46.68' N, 64°33.87' W to 47°46.77' N, 64°33.96' W (NAD83);

(f) Tabusintac Gully, New Brunswick, 47°17.33' N, 64°56.97' W to 47°17.06' N, 64°56.82' W (NAD83);

(g) Miller Brook Site D1, New Brunswick, 47°40.18' N, 65°30.41' W (NAD83); and

(h) Miller Brook Site D2, New Brunswick, 47°40.23' N, 65°30.20' W (NAD83),

as described in Appendix A of the document titled "Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick" (February 2011), submitted in support of the permit application.

6. *Method of loading:* Dredging will be carried out using suction dredge or barge-mounted excavator.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport:* Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline or sidecasting.

8. *Method of disposal:* Disposal will be carried out by pipeline or sidecasting.

9. *Total quantity to be disposed of:*

(a) Pigeon Hill Site A: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure;

(b) Pigeon Hill Site B: Not to exceed 3 000 m<sup>3</sup> place measure;

(c) Pigeon Hill Site C: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure;

(d) Pigeon Hill Site D: Not to exceed 5 500 m<sup>3</sup> place measure;

(e) Sainte-Marie-Saint-Raphaël: Not to exceed 15 000 m<sup>3</sup> place measure;

(f) Tabusintac Gully: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;

2. *Déchets ou autres matières à immerger :* Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières :* Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon et d'argile.

3. *Durée du permis :* Le permis est valide du 14 avril 2011 au 13 avril 2012.

4. *Lieu(x) de chargement :*

a) Pigeon Hill (Fox Den's Gully) [Nouveau-Brunswick], à environ 47°52,92' N., 64°31,17' O. jusqu'à 47°53,09' N., 64°29,77' O. (NAD83);

b) Sainte-Marie-Saint-Raphaël (Nouveau-Brunswick), à environ 47°46,80' N., 64°33,86' O. (NAD83);

c) Tabusintac Gully (Nouveau-Brunswick), à environ 47°17,09' N., 64°56,74' O. jusqu'à 47°17,41' N., 64°56,85' O. (NAD83);

d) Miller Brook (Nouveau-Brunswick), à environ 47°40,21' N., 65°30,33' O. (NAD83),

tels qu'ils sont décrits à l'annexe A du document intitulé « Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick » (février 2011), présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion :*

a) Pigeon Hill Site A (Nouveau-Brunswick), 47°53,00' N., 64°30,00' O. (NAD83);

b) Pigeon Hill Site B (Nouveau-Brunswick), 47°53,04' N., 64°30,29' O. (NAD83);

c) Pigeon Hill Site C (Nouveau-Brunswick), 47°53,10' N., 64°29,79' O. (NAD83);

d) Pigeon Hill Site D (Nouveau-Brunswick), 47°53,07' N., 64°31,10' O. (NAD83);

e) Sainte-Marie-Saint-Raphaël (Nouveau-Brunswick), 47°46,68' N., 64°33,87' O. jusqu'à 47°46,77' N., 64°33,96' O. (NAD83);

f) Tabusintac Gully (Nouveau-Brunswick), 47°17,33' N., 64°56,97' O. jusqu'à 47°17,06' N., 64°56,82' O. (NAD83);

g) Miller Brook Site D1 (Nouveau-Brunswick), 47°40,18' N., 65°30,41' O. (NAD83);

h) Miller Brook Site D2 (Nouveau-Brunswick), 47°40,23' N., 65°30,20' O. (NAD83),

tels qu'ils sont décrits à l'annexe A du document intitulé « Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick » (février 2011), présenté à l'appui de la demande de permis.

6. *Méthode de chargement :* Le dragage se fera à l'aide d'une drague suceuse ou d'une excavatrice sur chaland.

7. *Parcours à suivre et mode de transport :* Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation ou déchargement latéral.

8. *Méthode d'immersion :* L'immersion se fera à l'aide de canalisation ou par déchargement latéral.

9. *Quantité totale à immerger :*

a) Pigeon Hill Site A : Ne pas excéder 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

b) Pigeon Hill Site B : Ne pas excéder 3 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

c) Pigeon Hill Site C : Ne pas excéder 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

d) Pigeon Hill Site D : Ne pas excéder 5 500 m<sup>3</sup> mesure en place;

- (g) Miller Brook Site D1: Not to exceed 3 000 m<sup>3</sup> place measure; and  
 (h) Miller Brook Site D2: Not to exceed 3 000 m<sup>3</sup> place measure.

9.1. The Permittee shall submit the procedures to measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site(s) to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-8373 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email). The Department of the Environment shall approve the procedures prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

#### 11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. Ships operating under the authority of this permit shall be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on or in the waterway.

#### 12. *Contractors*:

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

#### 13. *Reporting and notification*:

13.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Ms. Jayne Roma, as identified in paragraph 9.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

13.2. The Canadian Coast Guard, Marine Communication and Traffic Services (MCTS) Sydney (1-800-686-8676) is to be notified in advance of the commencement of work so that appropriate Notices to Shipping/Mariners may be issued.

#### 14. *Special precautions*:

14.1. The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the Roles and Responsibilities Document as described in the document titled "Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal

e) Sainte-Marie-Saint-Raphaël : Ne pas excéder 15 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

f) Tabusintac Gully : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

g) Miller Brook Site D1 : Ne pas excéder 3 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

h) Miller Brook Site D2 : Ne pas excéder 3 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

9.1. Le titulaire doit veiller à ce que les méthodes utilisées pour mesurer ou évaluer les quantités de matières draguées immergées au(x) lieu(x) d'immersion soient soumises à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-8373 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel). Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

#### 11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Les navires visés par le présent permis doivent être identifiés tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'ils se trouvent dans la voie navigable.

#### 12. *Entrepreneurs* :

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

#### 13. *Rapports et avis* :

13.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M<sup>me</sup> Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.2. Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne de Sydney (1-800-686-8676) doivent être avisés avant le début des travaux afin que les « avis à la navigation » ou les « avis aux navigateurs » appropriés soient délivrés.

#### 14. *Précautions spéciales* :

14.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément au rapport intitulé « Roles and Responsibilities Document » tel qu'il est décrit dans le document intitulé « Multi-site Harbour and

at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick” (February 2011), submitted in support of the permit application.

I. R. GEOFFREY MERCER  
Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick » (février 2011), présenté à l'appui de la demande de permis.

*Le directeur régional  
Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06645 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt and clay.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 14, 2011, to April 13, 2012.

4. *Loading site(s)*:

(a) Loggiecroft, New Brunswick, at approximately 46°50.56' N, 64°55.11' W to 46°50.01' N, 64°54.10' W (NAD83);

(b) Blacklands Gully, New Brunswick, at approximately 46°46.27' N, 64°52.17' W to 46°45.92' N, 64°50.94' W (NAD83);

(c) Barre de Cocagne, New Brunswick, at approximately 46°24.55' N, 64°36.67' W to 46°24.63' N, 64°36.32' W (NAD83);

(d) Cap-des-Caissie, New Brunswick, at approximately 46°18.76' N, 64°30.59' W (NAD83);

(e) Pointe-Sapin, New Brunswick, at approximately 46°57.65' N, 64°49.84' W (NAD83);

(f) Chockpish, New Brunswick, at approximately 46°34.97' N, 64°43.12' W (NAD83);

(g) Cap-Lumière, New Brunswick, at approximately 46°40.38' N, 64°42.63' (NAD83); and

(h) Saint-Édouard-de-Kent, New Brunswick, at approximately 46°32.42' N, 64°41.87' W (NAD83),

as described in Appendix A of the document titled “Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick” (February 2011), submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*:

(a) Loggiecroft Site B1, New Brunswick, 46°49.84' N, 64°53.95' W (NAD83);

(b) Loggiecroft Site B2, New Brunswick, 46°50.44' N, 64°54.92' W (NAD83);

(c) Blacklands Gully Site C1, New Brunswick, 46°45.94' N, 64°51.37' W to 46°45.82' N, 64°51.49' W (NAD83);

(d) Blacklands Gully Site C2, New Brunswick, 46°46.45' N, 64°51.65' W (NAD83);

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06645, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon et d'argile.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2011 au 13 avril 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Loggiecroft (Nouveau-Brunswick), à environ 46°50,56' N., 64°55,11' O. jusqu'à 46°50,01' N., 64°54,10' O. (NAD83);

b) Blacklands Gully (Nouveau-Brunswick), à environ 46°46,27' N., 64°52,17' O. jusqu'à 46°45,92' N., 64°50,94' O. (NAD83);

c) Barre de Cocagne (Nouveau-Brunswick), à environ 46°24,55' N., 64°36,67' O. jusqu'à 46°24,63' N., 64°36,32' O. (NAD83);

d) Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick), à environ 46°18,76' N., 64°30,59' O. (NAD83);

e) Pointe-Sapin (Nouveau-Brunswick), à environ 46°57,65' N., 64°49,84' O. (NAD83);

f) Chockpish (Nouveau-Brunswick), à environ 46°34,97' N., 64°43,12' O. (NAD83);

g) Cap-Lumière (Nouveau-Brunswick), à environ 46°40,38' N., 64°42,63' O. (NAD83);

h) Saint-Édouard-de-Kent (Nouveau-Brunswick), à environ 46°32,42' N., 64°41,87' O. (NAD83),

tels qu'ils sont décrits à l'annexe A du document intitulé « Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick » (février 2011), présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Loggiecroft Site B1 (Nouveau-Brunswick), 46°49,84' N., 64°53,95' O. (NAD83);

b) Loggiecroft Site B2 (Nouveau-Brunswick), 46°50,44' N., 64°54,92' O. (NAD83);

c) Blacklands Gully Site C1 (Nouveau-Brunswick), 46°45,94' N., 64°51,37' O. jusqu'à 46°45,82' N., 64°51,49' O. (NAD83);

d) Blacklands Gully Site C2 (Nouveau-Brunswick), 46°46,45' N., 64°51,65' O. (NAD83);

- (e) Barre de Cocagne, New Brunswick, 46°24.42' N, 64°36.60' W to 46°24.49' N, 64°36.24' W (NAD83);
- (f) Cap-des-Caissie, New Brunswick, 46°18.65' N, 64°30.67' W (NAD83);
- (g) Pointe-Sapin, New Brunswick, 46°57.53' N, 64°50.03' W (NAD83);
- (h) Chockpish, New Brunswick, 46°34.84' N, 64°43.13' W (NAD83);
- (i) Cap-Lumière, New Brunswick, 46°40.32' N, 64°42.56' W (NAD83); and
- (j) Saint-Édouard-de-Kent, New Brunswick, 46°32.38' N, 64°41.55' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using suction dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline.

9. *Total quantity to be disposed of*:

- (a) Loggicroft Site B1: Not to exceed 12 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (b) Loggicroft Site B2: Not to exceed 3 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (c) Blacklands Gully Site C1: Not to exceed 6 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (d) Blacklands Gully Site C2: Not to exceed 1 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (e) Barre de Cocagne: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (f) Cap-des-Caissie: Not to exceed 8 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (g) Pointe-Sapin: Not to exceed 14 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (h) Chockpish: Not to exceed 14 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (i) Cap-Lumière: Not to exceed 12 000 m<sup>3</sup> place measure; and
- (j) Saint-Édouard-de-Kent: Not to exceed 12 000 m<sup>3</sup> place measure.

9.1. The Permittee shall submit the procedures to measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site(s) to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-8373 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email). The Department of the Environment shall approve the procedures prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. Ships operating under the authority of this permit shall be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on or in the waterway.

- e) Barre de Cocagne (Nouveau-Brunswick), 46°24,42' N., 64°36,60' O. jusqu'à 46°24,49' N., 64°36,24' O. (NAD83);
- f) Cap-des-Caissie (Nouveau-Brunswick), 46°18,65' N., 64°30,67' O. (NAD83);
- g) Pointe-Sapin (Nouveau-Brunswick), 46°57,53' N., 64°50,03' O. (NAD83);
- h) Chockpish (Nouveau-Brunswick), 46°34,84' N., 64°43,13' O. (NAD83);
- i) Cap-Lumière (Nouveau-Brunswick), 46°40,32' N., 64°42,56' O. (NAD83);
- j) Saint-Édouard-de-Kent (Nouveau-Brunswick), 46°32,38' N., 64°41,55' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'une drague suceuse.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de canalisation.

9. *Quantité totale à immerger* :

- a) Loggicroft Site B1 : Ne pas excéder 12 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- b) Loggicroft Site B2 : Ne pas excéder 3 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- c) Blacklands Gully Site C1 : Ne pas excéder 6 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- d) Blacklands Gully Site C2 : Ne pas excéder 1 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- e) Barre de Cocagne : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- f) Cap-des-Caissie : Ne pas excéder 8 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- g) Pointe-Sapin : Ne pas excéder 14 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- h) Chockpish : Ne pas excéder 14 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- i) Cap-Lumière : Ne pas excéder 12 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- j) Saint-Édouard-de-Kent : Ne pas excéder 12 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

9.1. Le titulaire doit veiller à ce que les méthodes utilisées pour mesurer ou évaluer les quantités de matières draguées immergées au(x) lieu(x) d'immersion soient soumises à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-8373 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel). Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Les navires visés par le présent permis doivent être identifiés tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'ils se trouvent dans la voie navigable.

**12. Contractors:**

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

**13. Reporting and notification:**

13.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Ms. Jayne Roma, as identified in paragraph 9.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

13.2. The Canadian Coast Guard, Marine Communication and Traffic Services (MCTS) Sydney (1-800-686-8676) is to be notified in advance of the commencement of work so that appropriate Notices to Shipping/Mariners may be issued.

**14. Special precautions:**

14.1. The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the Roles and Responsibilities Document as described in the document titled "Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick" (February 2011), submitted in support of the permit application.

I. R. GEOFFREY MERCER

*Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

**12. Entrepreneurs :**

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

**13. Rapports et avis :**

13.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M<sup>me</sup> Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.2. Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne de Sydney (1-800-686-8676) doivent être avisés avant le début des travaux afin que les « avis à la navigation » ou les « avis aux navigateurs » appropriés soient délivrés.

**14. Précautions spéciales :**

14.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément au rapport intitulé « Roles and Responsibilities Document » tel qu'il est décrit dans le document intitulé « Multi-site Harbour and Channel Re-Dredging and Disposal at Sea of Clean Dredged Material, Gulf Region, New Brunswick » (février 2011), présenté à l'appui de la demande de permis.

*Le directeur régional*

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06652 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Fisheries and Oceans, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt and clay.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06652, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Pêches et des Océans, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon et d'argile.



3. *Duration of permit:* Permit is valid from April 14, 2011, to April 13, 2012.

4. *Loading site(s):*

- (a) Grahams Pond, Prince Edward Island, at approximately 46°05.76' N, 62°27.10' W (NAD83);
  - (b) Launching Pond, Prince Edward Island, at approximately 46°13.23' N, 62°24.59' W (NAD83);
  - (c) Naufrage Harbour, Prince Edward Island, at approximately 46°28.15' N, 62°25.01' W (NAD83);
  - (d) North Lake Harbour, Prince Edward Island, at approximately 46°28.13' N, 62°04.13' W (NAD83);
  - (e) Savage Harbour, Prince Edward Island, at approximately 46°25.97' N, 62°49.95' W (NAD83);
  - (f) St. Peters Bay (Red Head), Prince Edward Island, at approximately 46°26.71' N, 62°43.84' W (NAD83) or 46°26.63' N, 62°44.26' W (NAD83); and
  - (g) Tracadie Harbour, Prince Edward Island, at approximately 46°24.51' N, 63°01.68' W (NAD83),
- as described in Appendix A of the document titled "RCSR Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Red-dredged Sediments in Prince Edward Island" (November 2010), submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s):*

- (a) Grahams Pond, Prince Edward Island, 46°05.69' N, 62°27.13' W (NAD83);
- (b) Launching Pond, Prince Edward Island, 46°13.13' N, 62°24.65' W (NAD83);
- (c) Naufrage, Prince Edward Island, 46°28.11' N, 62°24.85' W (NAD83);
- (d) North Lake, Prince Edward Island — Site A, 46°28.13' N, 62°04.13' W (NAD83);
- (e) North Lake, Prince Edward Island — Site B, 46°28.15' N, 62°03.70' W (NAD83);
- (f) Savage Harbour, Prince Edward Island, 46°26.04' N, 62°49.62' W (NAD83);
- (g) St. Peters Bay (Red Head), Prince Edward Island, 46°26.98' N, 62°43.58' W (NAD83);
- (h) Tracadie Harbour, Prince Edward Island — Site B, 46°24.40' N, 63°01.34' W (NAD83); and
- (i) Tracadie Harbour, Prince Edward Island — Site C, 46°24.94' N, 63°02.02' W (NAD83),

as described in Appendix A of the document titled "RCSR Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Red-dredged Sediments in Prince Edward Island" (November 2010), submitted in support of the permit application.

6. *Method of loading:* Dredging will be carried out using suction dredge and land-based heavy equipment.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport:* Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, truck or sidecasting.

8. *Method of disposal:* Disposal will be carried out by pipeline, end dumping or sidecasting.

9. *Total quantity to be disposed of:*

- (a) Grahams Pond: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (b) Launching Pond: Not to exceed 15 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (c) Naufrage: Not to exceed 20 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (d) North Lake: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (e) Savage Harbour: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;

3. *Durée du permis :* Le permis est valide du 14 avril 2011 au 13 avril 2012.

4. *Lieu(x) de chargement :*

- a) Grahams Pond (Île-du-Prince-Édouard), à environ 46°05,76' N., 62°27,10' O. (NAD83);
  - b) Launching Pond (Île-du-Prince-Édouard), à environ 46°13,23' N., 62°24,59' O. (NAD83);
  - c) Havre Naufrage (Île-du-Prince-Édouard), à environ 46°28,15' N., 62°25,01' O. (NAD83);
  - d) Havre North Lake (Île-du-Prince-Édouard), à environ 46°28,13' N., 62°04,13' O. (NAD83);
  - e) Havre Savage (Île-du-Prince-Édouard), à environ 46°25,97' N., 62°49,95' O. (NAD83);
  - f) St. Peters Bay (Red Head) [Île-du-Prince-Édouard], à environ 46°26,71' N., 62°43,84' O. (NAD83) ou 46°26,63' N., 62°44,26' O. (NAD83);
  - g) Havre de Tracadie (Île-du-Prince-Édouard), à environ 46°24,51' N., 63°01,68' O. (NAD83),
- tels qu'ils sont décrits à l'annexe A du document intitulé « RCSR Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Re-dredged Sediments in Prince Edward Island » (novembre 2010), présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion :*

- a) Grahams Pond (Île-du-Prince-Édouard), 46°05,69' N., 62°27,13' O. (NAD83);
- b) Launching Pond (Île-du-Prince-Édouard), 46°13,13' N., 62°24,65' O. (NAD83);
- c) Naufrage (Île-du-Prince-Édouard), 46°28,11' N., 62°24,85' O. (NAD83);
- d) North Lake (Île-du-Prince-Édouard) — Site A, 46°28,13' N., 62°04,13' O. (NAD83);
- e) North Lake (Île-du-Prince-Édouard) — Site B, 46°28,15' N., 62°03,70' O. (NAD83);
- f) Havre Savage (Île-du-Prince-Édouard), 46°26,04' N., 62°49,62' O. (NAD83);
- g) St. Peters Bay (Red Head) [Île-du-Prince-Édouard], 46°26,98' N., 62°43,58' O. (NAD83);
- h) Havre de Tracadie (Île-du-Prince-Édouard) — Site B, 46°24,40' N., 63°01,34' O. (NAD83);
- i) Havre de Tracadie (Île-du-Prince-Édouard) — Site C, 46°24,94' N., 63°02,02' O. (NAD83),

tels qu'ils sont décrits à l'annexe A du document intitulé « RCSR Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Red-dredged Sediments in Prince Edward Island » (novembre 2010), présenté à l'appui de la demande de permis.

6. *Méthode de chargement :* Le dragage se fera à l'aide de drague suceuse et d'équipement lourd terrestre.

7. *Parcours à suivre et mode de transport :* Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, par camion ou par déchargement latéral.

8. *Méthode d'immersion :* L'immersion se fera à l'aide de canalisation, de chaland à bascule ou par déchargement latéral.

9. *Quantité totale à immerger :*

- a) Grahams Pond : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- b) Launching Pond : Ne pas excéder 15 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- c) Naufrage : Ne pas excéder 20 000 m<sup>3</sup> mesure en place;
- d) North Lake : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

- (f) St. Peters Bay (Red Head): Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;
- (g) Tracadie Harbour Site B: Not to exceed 2 000 m<sup>3</sup> place measure; and
- (h) Tracadie Harbour Site C: Not to exceed 15 000 m<sup>3</sup> place measure.

9.1. The Permittee shall submit the procedures to measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site(s) to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-8373 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email). The Department of the Environment shall approve the procedures prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. Ships operating under the authority of this permit shall be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on or in the waterway.

12. *Contractors*:

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

13. *Reporting and notification*:

13.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Ms. Jayne Roma, as identified in paragraph 9.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

13.2. The Canadian Coast Guard, Marine Communication and Traffic Services (MCTS) Sydney (1-800-686-8676) is to be notified in advance of the commencement of work so that appropriate Notices to Shipping/Mariners may be issued.

14. *Special precautions*:

14.1. The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the Roles and Responsibilities Document as described in the document titled "RCSR Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at

e) Havre de Savage : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

f) St. Peters Bay (Red Head) : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

g) Havre de Tracadie — Site B : Ne pas excéder 2 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

h) Havre de Tracadie — Site C : Ne pas excéder 15 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

9.1. Le titulaire doit veiller à ce que les méthodes utilisées pour mesurer ou évaluer les quantités de matières draguées immergées au(x) lieu(x) d'immersion soient soumises à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-8373 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel). Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Les navires visés par le présent permis doivent être identifiés tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'ils se trouvent dans la voie navigable.

12. *Entrepreneurs* :

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

13. *Rapports et avis* :

13.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M<sup>me</sup> Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.2. Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne de Sydney (1-800-686-8676) doivent être avisés avant le début des travaux afin que les « avis à la navigation » ou les « avis aux navigateurs » appropriés soient délivrés.

14. *Précautions spéciales* :

14.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément au rapport intitulé « Roles and Responsibilities Document » tel qu'il est décrit dans le document intitulé « RCSR Harbour Maintenance

Sea of Re-dredged Sediments in Prince Edward Island” (November 2010), submitted in support of the permit application.

I. R. GEOFFREY MERCER  
Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

Re-Dredging and Disposal at Sea of Re-dredged Sediments in Prince Edward Island » (novembre 2010), présenté à l'appui de la demande de permis.

Le directeur régional  
Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06653 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Department of Fisheries and Oceans, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of gravel, sand, silt and clay.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 14, 2011, to April 13, 2012.

4. *Loading site(s)*:

(a) Covehead Harbour, Prince Edward Island, 46°25.96' N, 63°08.78' W (NAD83);

(b) Darnley Basin (Malpeque), Prince Edward Island, 46°33.65' N, 63°41.60' W (NAD83);

(c) Fishing Cove, Prince Edward Island, 46°24.44' N, 64°08.11' W (NAD83);

(d) Hardys Channel, Prince Edward Island, 46°39.22' N, 63°51.63' W (NAD83);

(e) Howards Cove, Prince Edward Island, 46°44.38' N, 64°22.76' W (NAD83);

(f) Skinners Pond, Prince Edward Island, 46°57.97' N, 64°07.56' W (NAD83); and

(g) West Point Harbour, Prince Edward Island, 46°37.10' N, 64°22.29' W (NAD83),

as described in Appendix A of the document titled “RCSR Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Re-dredged Sediments in Prince Edward Island” (November 2010), submitted in support of the permit application.

5. *Disposal site(s)*:

(a) Covehead, Prince Edward Island — Site A, 46°25.94' N, 63°08.61' W (NAD83);

(b) Covehead, Prince Edward Island — Site B, 46°25.87' N, 63°08.71' W (NAD83);

(c) Darnley Basin, Prince Edward Island, 46°33.70' N, 63°41.80' W (NAD83);

(d) Fishing Cove (Cape Egmont), Prince Edward Island, 46°23.10' N, 64°07.95' W (NAD83);

(e) Hardys Channel, Prince Edward Island, 46°39.09' N, 63°51.54' W (NAD83);

(f) Howards Cove, Prince Edward Island, 46°44.30' N, 64°22.80' W (NAD83);

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06653, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Ministère des Pêches et des Océans, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de gravier, de sable, de limon et d'argile.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2011 au 13 avril 2012.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Havre Covehead (Île-du-Prince-Édouard), 46°25,96' N., 63°08,78' O. (NAD83);

b) Bassin Darnley (Malpeque) [Île-du-Prince-Édouard], 46°33,65' N., 63°41,60' O. (NAD83);

c) Fishing Cove (Île-du-Prince-Édouard), 46°24,44' N., 64°08,11' O. (NAD83);

d) Chenal Hardys (Île-du-Prince-Édouard), 46°39,22' N., 63°51,63' O. (NAD83);

e) Howards Cove (Île-du-Prince-Édouard), 46°44,38' N., 64°22,76' O. (NAD83);

f) Skinners Pond (Île-du-Prince-Édouard), 46°57,97' N., 64°07,56' O. (NAD83);

g) Havre West Point (Île-du-Prince-Édouard), 46°37,10' N., 64°22,29' O. (NAD83),

tels qu'ils sont décrits à l'annexe A du document intitulé « RCSR Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Re-dredged Sediments in Prince Edward Island » (novembre 2010), présenté à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Covehead (Île-du-Prince-Édouard) — Site A, 46°25,94' N., 63°08,61' O. (NAD83);

b) Covehead (Île-du-Prince-Édouard) — Site B, 46°25,87' N., 63°08,71' O. (NAD83);

c) Bassin Darnley (Île-du-Prince-Édouard), 46°33,70' N., 63°41,80' O. (NAD83);

d) Fishing Cove (Cap Egmont) [Île-du-Prince-Édouard], 46°23,10' N., 64°07,95' O. (NAD83);

e) Chenal Hardys (Île-du-Prince-Édouard), 46°39,09' N., 63°51,54' O. (NAD83);

f) Howards Cove (Île-du-Prince-Édouard), 46°44,30' N., 64°22,80' O. (NAD83);

(g) Skinners Pond, Prince Edward Island, 46°57.84' N, 64°07.78' W (NAD83); and

(h) West Point, Prince Edward Island, 46°37.21' N, 64°22.23' W (NAD83),

as described in Appendix A of the document titled "RCSR Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Re-dredged Sediments in Prince Edward Island" (November 2010), submitted in support of the permit application.

6. *Method of loading*: Dredging will be carried out using suction dredge and land-based heavy equipment.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, truck or sidecasting.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by pipeline, end dumping, or sidecasting.

9. *Total quantity to be disposed of*:

(a) Covehead: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;

(b) Darnley Basin: Not to exceed 15 000 m<sup>3</sup> place measure;

(c) Fishing Cove: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;

(d) Hardys Channel: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;

(e) Howards Cove: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure;

(f) Skinners Pond: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure; and

(g) West Point: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> place measure.

9.1. The Permittee shall submit the procedures to measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site(s) to Ms. Jayne Roma, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-8373 (fax), jayne.roma@ec.gc.ca (email). The Department of the Environment shall approve the procedures prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. Ships operating under the authority of this permit shall be marked in accordance with the *Collision Regulations* of the *Canada Shipping Act* when located on or in the waterway.

12. *Contractors*:

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

13. *Reporting and notification*:

13.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Ms. Jayne Roma, as identified in paragraph 9.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever

g) Skinners Pond (Île-du-Prince-Édouard), 46°57,84' N., 64°07,78' O. (NAD83);

h) West Point (Île-du-Prince-Édouard), 46°37,21' N., 64°22,23' O. (NAD83),

tels qu'ils sont décrits à l'annexe A du document intitulé « RCSR Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Re-dredged Sediments in Prince Edward Island » (novembre 2010), présenté à l'appui de la demande de permis.

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide de drague suceuse et d'équipement lourd terrestre.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, par camion et par déchargement latéral.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide de canalisation, de chaland à bascule ou par déchargement latéral.

9. *Quantité totale à immerger* :

a) Covehead : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

b) Bassin Darnley : Ne pas excéder 15 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

c) Fishing Cove : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

d) Chenal Hardys : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

e) Howards Cove : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

f) Skinners Pond : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place;

g) West Point : Ne pas excéder 10 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

9.1. Le titulaire doit veiller à ce que les méthodes utilisées pour mesurer ou évaluer les quantités de matières draguées immergées au(x) lieu(x) d'immersion soient soumises à Madame Jayne Roma, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-8373 (télécopieur), jayne.roma@ec.gc.ca (courriel). Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Les navires visés par le présent permis doivent être identifiés tel qu'il est prescrit par le *Règlement sur les abordages* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'ils se trouvent dans la voie navigable.

12. *Entrepreneurs* :

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

13. *Rapports et avis* :

13.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M<sup>me</sup> Jayne Roma, dont les coordonnées figurent au paragraphe 9.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux

comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the location of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

13.2. The Canadian Coast Guard, Marine Communication and Traffic Services (MCTS) Sydney (1-800-686-8676) is to be notified in advance of the commencement of work so that appropriate Notices to Shipping/Mariners may be issued.

14. *Special precautions:*

14.1. The loading and disposal at sea activities referred to under this permit shall be carried out in accordance with the Roles and Responsibilities Document as described in the document titled "RCSR Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Re-dredged Sediments in Prince Edward Island" (November 2010), submitted in support of the permit application.

I. R. GEOFFREY MERCER

*Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

13.2. Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) de la Garde côtière canadienne de Sydney (1-800-686-8676) doivent être avisés avant le début des travaux afin que les « avis à la navigation » ou les « avis aux navigateurs » appropriés soient délivrés.

14. *Précautions spéciales :*

14.1. Le chargement et l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément au rapport intitulé « Roles and Responsibilities Document » tel qu'il est décrit dans le document intitulé « RCSR Harbour Maintenance Re-Dredging and Disposal at Sea of Re-dredged Sediments in Prince Edward Island » (novembre 2010), présenté à l'appui de la demande de permis.

*Le directeur régional*

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06660 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee:* Ocean Choice International LP, St. Lawrence, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of:* Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter:* Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit:* Permit is valid from April 11, 2011, to April 10, 2012.

4. *Loading site(s):* St. Lawrence, Newfoundland and Labrador, at approximately 46°55.00' N, 55°23.30' W (NAD83).

5. *Disposal site(s):* St. Lawrence, within a 250 m radius of 46°53.50' N, 55°21.35' W (NAD83), at an approximate depth of 52 m.

6. *Method of loading:*

6.1. The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.2. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06660, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire :* Ocean Choice International LP, St. Lawrence (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger :* Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières :* Déchets de poisson ou autres matières organiques composées de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis :* Le permis est valide du 11 avril 2011 au 10 avril 2012.

4. *Lieu(x) de chargement :* St. Lawrence (Terre-Neuve-et-Labrador), à environ 46°55,00' N., 55°23,30' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion :* St. Lawrence, dans un rayon de 250 m de 46°53,50' N., 55°21,35' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 52 m.

6. *Méthode de chargement :*

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.2. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.3. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.4. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*:

8.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

10. *Inspection*:

10.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*:

11.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

12. *Reporting and notification*:

12.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Atlantic Region, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

6.3. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.4. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* :

8.1. Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 2 000 tonnes métriques.

10. *Inspection* :

10.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* :

11.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

12. *Rapports et avis* :

12.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région de l'Atlantique, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.3. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

I. R. GEOFFREY MERCER  
Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[11-1-o]

12.3. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Le directeur régional*  
*Direction des activités de protection de l'environnement*  
*Région de l'Atlantique*  
I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[11-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. 16056*

#### Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance 1-Alkanol, polyfluoro-, reaction products with phosphorus oxide (P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>), ammonium salts, under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the substance is not specified on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of that Act applies to the substance in accordance with the Annex.

PETER KENT  
*Minister of the Environment*

## ANNEX

### Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance 1-Alkanol, polyfluoro-, reaction products with phosphorus oxide (P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>), ammonium salts, a significant new activity is the use of the substance in Canada, in any quantity, other than for use as

- (a) an additive in paints and coatings;
- (b) an additive in floor waxes and floor finishes; and
- (c) a component of a protective sealer for stone, masonry, grout or concrete for application:
  - (i) in an industrial setting, or
  - (ii) in any other setting where a label is affixed to the container indicating that the product must not be sprayed.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° 16056*

#### Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Polyfluoroalcan-1-ol, produits de réaction avec le pentoxyde de diphosphore (P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>), sels d'ammonium, en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

*Le ministre de l'Environnement*  
PETER KENT

## ANNEXE

### Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance Polyfluoroalcan-1-ol, produits de réaction avec le pentoxyde de diphosphore (P<sub>2</sub>O<sub>5</sub>), sels d'ammonium, est une nouvelle activité son utilisation au Canada, peu importe la quantité en cause, autre que son utilisation comme :

- a) additif dans les peintures et les revêtements;
- b) additif dans les cires de plancher et dans les autres produits de finition pour planchers;
- c) composante d'un produit d'étanchéité pour la pierre, la maçonnerie, le coulis ou le béton pour application dans l'un ou l'autre des contextes suivants :
  - (i) dans un milieu industriel,
  - (ii) à tout autre endroit lorsqu'est apposée une étiquette sur le contenant du produit indiquant que celui-ci ne doit pas être pulvérisé.

2. Despite item 1, the use of the substance as a research and development substance, as this term is defined in subsection 1(1) of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*, is not a new activity.

3. The following information must be provided to the Minister, at least 90 days before the commencement of each proposed significant new activity:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) the information specified in Schedule 4 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in items 8 and 10 of Schedule 5 to those Regulations;
- (d) for use of the substance as a component of a product intended to be sprayed outside an industrial setting,
  - (i) the identification of the equipment that may be used for spraying or that is recommended by the product manufacturer for spraying, such as a low pressure hand-held pump spray, an aerosolizing applicator with propellant, or a pneumatic sprayer using a compressor,
  - (ii) the information describing the equipment and its operation, including its normal operating pressure,
  - (iii) the information describing the size and shape of the nozzle of the equipment which controls the spread of the spray jet,
  - (iv) the information regarding the particle size distribution of the applied spray produced by the equipment characterized by mean mass median aerodynamic diameter, and
  - (v) any information regarding safety labelling for the product containing the substance, such as recommended ventilation and personal protective equipment for users; and
- (e) all other information or test data concerning the substance that are in the possession of the person who intends to use the substance for the proposed significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determining whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.

4. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

2. Malgré l'article 1, n'est pas une nouvelle activité l'activité au cours de laquelle la substance est utilisée à titre de substance destinée à la recherche et au développement tel qu'il est défini au paragraphe 1(1) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*.

3. Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de chaque nouvelle activité :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus aux articles 8 et 10 de l'annexe 5 de ce règlement;
- d) pour l'utilisation de la substance comme composante d'un produit destiné à être pulvérisé à l'extérieur d'un milieu industriel :
  - (i) l'identification de l'équipement de pulvérisation qu'il est possible d'utiliser ou dont l'utilisation est recommandée par le fabricant du produit, notamment s'il s'agit d'une pompe de pulvérisation à main, d'un applicateur sous forme d'aérosol avec propulseur ou d'un pulvérisateur pneumatique avec un compresseur,
  - (ii) l'information décrivant l'équipement et son fonctionnement, notamment sa pression normale de fonctionnement,
  - (iii) l'information décrivant la taille et la forme de la buse de l'équipement qui contrôle la propagation de la pulvérisation du jet,
  - (iv) l'information concernant la distribution granulométrique de la pulvérisation effectuée au moyen de l'équipement, caractérisée par un diamètre aérodynamique médian de masse moyen,
  - (v) toute information concernant l'étiquetage du produit contenant la substance et les règles d'utilisation sécuritaire qui y sont énoncées, notamment celles concernant la ventilation et les équipements de protection individuelle;
- e) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne, ou auquel elle a accès, et qui est utile afin de déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.

4. Les renseignements qui précèdent seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

#### EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian*

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle



*Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[11-1-o]

## DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

### NOTICE OF INTENT TO CONDUCT AN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT OF THE CANADA-MOROCCO FREE TRADE AGREEMENT

The Government of Canada has recently launched negotiations towards a free trade agreement (FTA) with the Kingdom of Morocco (Morocco). It is now conducting an environmental assessment (EA) to inform these negotiations. Comments are invited on any likely and significant environmental impacts which this prospective FTA may have on Canada.

The Government of Canada is committed to sustainable development. Mutually supportive trade, investment and environmental policies can contribute to this objective. To this end, the Minister of International Trade has directed negotiators to improve their understanding of, and information based on, the relationship between trade and environmental issues at the earliest stages of decision making, and to do this through an open and inclusive process. Environmental assessments of trade negotiations are critical to this work.

This process is guided by the 2001 Framework for Conducting Environmental Assessments of Trade Negotiations and with direction from the 2004 *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan, and Program Proposals*.

For more information, please visit the following Web site:

- Canada-Morocco Free Trade Agreement Negotiations at [www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/morocco-maroc.aspx?lang=en](http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/morocco-maroc.aspx?lang=en).

activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[11-1-o]

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL

### AVIS D'INTENTION DE PROCÉDER À UNE ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LE CANADA ET LE MAROC

Le gouvernement du Canada a récemment lancé les négociations en vue d'un accord de libre-échange (ALÉ) avec le Royaume du Maroc (Maroc). Il entreprend maintenant une évaluation environnementale afin d'alimenter ces négociations. Il recueillera des commentaires sur les effets environnementaux importants et probables sur le Canada d'un ALÉ possible avec le Maroc.

Le gouvernement du Canada est résolument en faveur du développement durable. Les politiques commerciales, environnementales et d'investissement qui se renforcent mutuellement peuvent contribuer à la réalisation de cet objectif. À cette fin, le ministre du Commerce international a invité les négociateurs à approfondir leur compréhension et leur connaissance de la corrélation entre les enjeux commerciaux et environnementaux dès les premières étapes du processus décisionnel, qui doit rester ouvert et inclusif. L'évaluation environnementale des négociations commerciales est un élément important de ce travail.

Ce processus est guidé par le Cadre pour l'évaluation environnementale des négociations commerciales du Canada de 2001 et la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* de 2004.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web suivant :

- Négociations en vue d'un accord de libre-échange entre le Canada et le Maroc au [www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/morocco-maroc.aspx?lang=fr](http://www.international.gc.ca/trade-agreements-accords-commerciaux/agr-acc/morocco-maroc.aspx?lang=fr).

All interested parties are invited to submit their views on any likely and significant environmental impacts on Canada resulting from the prospective Canada-Morocco FTA by Friday, May 13, 2011.

Contributions can be sent by email, fax or mail to consultations@international.gc.ca (email), 613-944-5119 (fax), or Consultations and Liaison Division (BSL), Environmental Assessment Consultations — Canada-Morocco FTA, Foreign Affairs and International Trade Canada, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

[11-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-004-11 — New issue of RSS-170

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following document:

- Radio Standards Specification 170 (RSS-170), Issue 2: *Mobile Earth Stations and Ancillary Terrestrial Component Equipment Operating in the Mobile-Satellite Service Bands*, which sets out the requirements for radio transmitters and receivers operating in the Mobile-Satellite Service (MSS), including mobile Ancillary Terrestrial Component (ATC) equipment.

The above-mentioned document was updated to provide requirements for mobile earth stations operating in the bands 399.9-400.05/400.15-401 MHz and 2000-2020/2180-2200 MHz and for ATC equipment operating in the 1.6 GHz and 2 GHz MSS bands.

#### General information

RSS-170, Issue 2, will come into force as of the date of publication of this notice.

This document has been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to include the relevant changes.

Any inquiries regarding the RSS should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, 613-990-4699 (telephone), 613-991-3961 (fax), res.nmr@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 120 days of the date of publication of this notice. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

#### Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF) to the Manager, Radio Equipment Standards, for the RSS, along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Tous les intéressés sont invités à présenter, d'ici le vendredi 13 mai 2011, leurs observations relatives aux effets environnementaux importants et probables sur le Canada qu'engendrerait un ALÉ entre le Canada et le Maroc.

Les observations peuvent être envoyées par courriel, par télécopieur ou par courrier aux adresses suivantes : consultations@international.gc.ca (courriel), 613-944-5119 (télécopieur), Direction des consultations et de la liaison (BSL), Consultations sur l'évaluation environnementale — ALÉ Canada-Maroc, Affaires étrangères et Commerce international Canada, Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

[11-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-004-11 — Nouvelle édition du CNR-170

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie le document suivant :

- Cahier des charges sur les normes radioélectriques 170 (CNR-170), 2<sup>e</sup> édition : *Matériel des stations terrestres mobiles et des composantes auxiliaires terrestres fonctionnant dans les bandes des services mobiles*, établissant les exigences de certification applicables aux émetteurs et aux récepteurs fonctionnant dans le service mobile par satellite (SMS), y compris le matériel des composantes auxiliaires terrestres (ATC).

Le document mentionné ci-dessus a été mis à jour afin de prescrire les exigences relatives au matériel des stations terrestres mobiles fonctionnant dans les bandes de fréquences de 399,9-400,05/400,15-401 MHz et 2 000-2 020/2 180-2 200 MHz ainsi qu'au matériel des composantes auxiliaires terrestres (ATC) fonctionnant dans les bandes SMS de 1,6 GHz et 2 GHz.

#### Renseignements généraux

Le document CNR-170, 2<sup>e</sup> édition, entrera en vigueur à la date de publication du présent avis.

Ce document a fait l'objet d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux Listes des normes applicables au matériel radio afin d'inclure les changements susmentionnés.

Pour toute demande de renseignements concernant le CNR, veuillez vous adresser au gestionnaire, Normes du matériel radio, 613-990-4699 (téléphone), 613-991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés disposent de 120 jours après la date de publication du présent avis pour présenter leurs observations. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

#### Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF) au gestionnaire, Normes du matériel radio, pour le CNR. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Written submissions should be addressed to the Director General, Engineering, Planning and Standards Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and notice reference number (SMSE-004-11).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

March 8, 2011

MARC DUPUIS  
Director General  
Engineering, Planning and Standards Branch

[11-1-o]

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Direction générale du génie, de la planification et des normes, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Toutes les soumissions doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-004-11).

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 8 mars 2011

Le directeur général  
Direction générale du génie,  
de la planification et des normes  
MARC DUPUIS

[11-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-006-11 — Extension to the comment period for Part B of the document* Decisions on a band plan for Broadband Radio Service (BRS) and consultation on a policy and technical framework to license spectrum in the band 2500-2690 MHz

The above-noted consultation was published in the *Canada Gazette* on February 12, 2011, as Notice No. SMSE-005-11. The deadline for the receipt of reply comments was indicated as April 9, 2011, and the deadline for the receipt of reply comments was May 9, 2011.

The purpose of this notice is to advise all interested parties that, based on the merits of a request for additional time by the Radio Advisory Board of Canada, the deadline for the receipt of comments has been extended to April 19, 2011. The reply comment period has been extended to May 16, 2011. All comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum and Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMSE-006-11 — Prolongation de la période de réception des commentaires pour la partie B du document intitulé* Décisions sur un plan de répartition des fréquences attribuées au service radio large bande (SRLB) et consultation sur un cadre politique et technique de délivrance des licences de spectre dans la bande de 2 500-2 690 MHz

L'avis n° SMSE-005-11 a été publié dans la *Gazette du Canada* le 12 février 2011 et annonçait la publication du document de consultation susmentionné. L'échéance pour la réception des commentaires était le 9 avril 2011 et l'échéance pour la réception des réponses aux commentaires reçus était le 9 mai 2011.

À la demande du Conseil consultatif canadien de la radio pour obtenir plus de temps, le présent avis a pour objet d'informer toutes les parties concernées que le délai accordé pour la réception des commentaires a été prolongé jusqu'au 19 avril 2011. La période de réponse aux commentaires reçus sera prolongée jusqu'au 16 mai 2011. Toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/pl/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la

of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

March 4, 2011

MARC DUPUIS  
*Director General*  
*Engineering, Planning and Standards Branch*

FIONA GILFILLAN  
*Director General*  
*Spectrum Management Operations Branch*

[11-1-o]

*Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 4 mars 2011

*Le directeur général*  
*Direction générale du génie,*  
*de la planification et des normes*  
MARC DUPUIS

*La directrice générale*  
*Direction générale des opérations*  
*de la gestion du spectre*  
FIONA GILFILLAN

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND  
EMERGENCY PREPAREDNESS**

**CRIMINAL CODE**

*Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person of the Niagara Regional Police Service as a fingerprint examiner:

Jennifer Savage

Ottawa, February 28, 2011

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister*  
*Law Enforcement and Policing Branch*

[11-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET  
DE LA PROTECTION CIVILE**

**CODE CRIMINEL**

*Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante du service de police régional de Niagara à titre de préposé aux empreintes digitales :

Jennifer Savage

Ottawa, le 28 février 2011

*Le sous-ministre adjoint*  
*Secteur de la police et de l'application de la loi*  
RICHARD WEX

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

**AERONAUTICS ACT**

*Interim Order No. 4 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation*

Whereas the annexed *Interim Order No. 4 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation* is required to deal with an immediate threat to aviation security;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>b</sup>, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that the Minister considers appropriate in the circumstances concerning the annexed *Interim Order No. 4 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation*;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Interim Order No. 4 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation*.

Ottawa, March 2, 2011

CHUCK STRAHL  
*Minister of Transport*

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

**LOI SUR L' AÉRONAUTIQUE**

*Arrêté d'urgence n° 4 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements*

Attendu que l'Arrêté d'urgence n° 4 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements, ci-après, est requis afin de parer à un danger immédiat pour la sûreté aérienne;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>b</sup>, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'Arrêté d'urgence n° 4 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements, ci-après,

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>b</sup>, prend l'Arrêté d'urgence n° 4 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements, ci-après.

Ottawa, le 2 mars 2011

*Le ministre des Transports*  
CHUCK STRAHL

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

<sup>b</sup> R.S., c. A-2

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. A-2

**INTERIM ORDER NO. 4 RESPECTING PASSENGER IDENTIFICATION AND BEHAVIOUR OBSERVATION**

**ARRÊTÉ D'URGENCE N° 4 VISANT L'IDENTIFICATION DES PASSAGERS ET L'OBSERVATION DE LEURS COMPORTEMENTS**

**INTERPRETATION**

**DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION**

**Definitions** 1. (1) The following definitions apply in this Interim Order.

“access document” « document d'accès » “access document” means

(a) a boarding pass, a ticket or any other document issued by an air carrier that confirms the status of the person to whom it was issued as a passenger on a flight;

(b) a stand-by pass, a ticket or any other document issued by an air carrier that confirms the status of the person to whom it was issued as a stand-by passenger for a flight; or

(c) a passenger escort form that is issued by an air carrier.

“prohibited item” « article interdit » “prohibited item” means any good that

(a) is listed or described in the general list of prohibited items or, if applicable, in the specific list of prohibited items; or

(b) poses an immediate threat to aviation security.

**Terminology: Canadian Aviation Security Regulations** (2) Unless the context requires otherwise, words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in section 1 of the *Canadian Aviation Security Regulations*.

**Définitions** 1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.

« article interdit » Tout bien qui, selon le cas :

a) est énuméré ou décrit dans la liste générale des articles interdits ou, le cas échéant, dans la liste spécifique des articles interdits;

b) présente un danger immédiat pour la sûreté aérienne.

« document d'accès » S'entend :

a) d'une carte d'embarquement, d'un billet ou de tout autre document qui est délivré par un transporteur aérien et qui confirme le statut du titulaire en tant que passager pour un vol;

b) d'un laissez-passer sans réservation, d'un billet ou de tout autre document qui est délivré par un transporteur aérien et qui confirme le statut du titulaire en tant que passager sans réservation pour un vol;

c) d'un formulaire d'escorte de passager délivré par un transporteur aérien.

**Terminologie : Règlement canadien sur la sûreté aérienne** (2) Sauf indication contraire du contexte, les termes qui sont utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens de l'article 1 du *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*.

**APPLICATION**

**APPLICATION**

**Identity screening** 2. (1) Sections 4 to 7 apply at a passenger screening checkpoint at an aerodrome that is listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* if there is a heightened risk condition that can be mitigated by carrying out identity screening at that checkpoint.

**Notification** (2) A screening authority must notify the Minister before carrying out identity screening under subsection (1) at a passenger screening checkpoint.

**Behaviour observation** 3. Section 8 applies on a trial basis at a passenger screening checkpoint that is at Vancouver International Airport if the screening authority has the operational capacity to carry out behaviour observation at that checkpoint.

**Contrôle de l'identité** 2. (1) Les articles 4 à 7 s'appliquent à un point de contrôle de passagers situé à un aéroport énuméré à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aéroports de l'ACSTA* s'il y a un état de risque accru qui peut être mitigé par le contrôle de l'identité à ce point de contrôle.

**Avis** (2) L'administration de contrôle avise le ministre avant d'effectuer le contrôle de l'identité à un point de contrôle de passagers en vertu du paragraphe (1).

**Observation du comportement** 3. L'article 8 s'applique, à titre expérimental, à un point de contrôle de passagers situé à l'aéroport international de Vancouver si l'administration de contrôle dispose de la capacité opérationnelle pour effectuer l'observation du comportement à ce point de contrôle.

**IDENTITY SCREENING**

**CONTRÔLE DE L'IDENTITÉ**

**Required identification** 4. The required identification for access to a sterile area is

(a) one piece of government-issued photo identification that shows the holder's name, date of birth and gender;

(b) two pieces of government-issued identification at least one of which shows the holder's name, date of birth and gender; or

(c) a restricted area identity card.

**Pièces d'identité exigées** 4. Les pièces d'identité exigées pour se rendre dans une zone stérile sont :

a) soit une pièce d'identité avec photo délivrée par un gouvernement qui comporte les nom, date de naissance et sexe du titulaire;

b) soit deux pièces d'identité délivrées par un gouvernement, dont au moins une comporte les nom, date de naissance et sexe du titulaire;

c) soit une carte d'identité de zone réglementée.

Identity screening	<p><b>5.</b> (1) A screening authority must not allow a person to pass beyond a passenger screening checkpoint into a sterile area unless the screening authority screens the person by looking at the person, and in particular their entire face, to determine if they appear to be 18 years of age or older.</p>	<p><b>5.</b> (1) Il est interdit à l'administration de contrôle de permettre à une personne de traverser un point de contrôle de passagers pour se rendre dans une zone stérile à moins d'effectuer le contrôle de cette personne en regardant celle-ci, et en particulier son visage en entier, afin d'établir si elle semble être âgée de 18 ans ou plus.</p>	Contrôle de l'identité
Idem	<p>(2) A screening authority must not allow a person who appears to be 18 years of age or older to pass beyond a passenger screening checkpoint into a sterile area unless the screening authority screens the person</p> <p>(a) by comparing the person, and in particular their entire face, against the required identification; and</p> <p>(b) by comparing the name on the person's access document with the required identification.</p>	<p>(2) Il est interdit à l'administration de contrôle de permettre à une personne qui semble être âgée de 18 ans ou plus de traverser un point de contrôle de passagers pour se rendre dans une zone stérile à moins d'effectuer le contrôle de cette personne de la manière suivante :</p> <p>a) en comparant la personne, et en particulier son visage en entier, avec les pièces d'identité exigées;</p> <p>b) en comparant le nom sur le document d'accès de la personne avec les pièces d'identité exigées.</p>	Idem
Lost or stolen identification	<p><b>6.</b> (1) If a person who appears to be 18 years of age or older presents documentation issued by a government or a police service and attesting to the loss or theft of the required identification, a screening authority must not allow the person to pass beyond a passenger screening checkpoint into a sterile area unless the screening authority</p> <p>(a) screens the person's identity using alternative forms of identification; and</p> <p>(b) carries out an additional screening of the person, and of any goods in their possession or control, for prohibited items.</p>	<p><b>6.</b> (1) Si la personne qui semble être âgée de 18 ans ou plus présente de la documentation délivrée par un gouvernement ou un corps policier et attestant que la pièce d'identité exigée a été perdue ou volée, l'administration de contrôle ne lui permet pas de traverser un point de contrôle de passagers pour se rendre dans une zone stérile à moins d'effectuer les contrôles suivants :</p> <p>a) le contrôle de l'identité de la personne en utilisant d'autres moyens d'identification;</p> <p>b) le contrôle supplémentaire de la personne et de tout bien en sa possession ou sous sa garde pour trouver des articles interdits.</p>	Pièce d'identité perdue ou volée
Examples	<p>(2) Alternative forms of identification include but are not limited to employee identity cards, public transit passes and baptismal certificates.</p>	<p>(2) Les autres moyens d'identification comprennent notamment les cartes d'identité d'employé, les laissez-passer de transport en commun et les certificats de baptême.</p>	Exemples
Refusal of entry	<p><b>7.</b> (1) A screening authority must not allow a person who appears to be 18 years of age or older to pass beyond a passenger screening checkpoint into a sterile area if</p> <p>(a) the person presents a piece of photo identification and does not resemble the photograph;</p> <p>(b) the person does not appear to be the age indicated by the date of birth on the identification they present;</p> <p>(c) the person does not appear to be of the gender indicated on the identification they present;</p> <p>(d) the person presents more than one form of identification and there is a major discrepancy between those forms of identification; or</p> <p>(e) there is a major discrepancy between the name on the identification presented by the person and the name on their access document.</p>	<p><b>7.</b> (1) Il est interdit à l'administration de contrôle de permettre à une personne qui semble être âgée de 18 ans ou plus de traverser un point de contrôle de passagers pour se rendre dans une zone stérile dans les cas suivants :</p> <p>a) la personne présente une pièce d'identité avec photo et ne ressemble pas à la photo;</p> <p>b) elle ne semble pas avoir l'âge indiqué par la date de naissance sur la pièce d'identité qu'elle présente;</p> <p>c) elle ne semble pas être du sexe indiqué sur la pièce d'identité qu'elle présente;</p> <p>d) elle présente plus d'un moyen d'identification et il y a une divergence importante entre ceux-ci;</p> <p>e) il y a une divergence importante entre le nom sur la pièce d'identité qu'elle présente et celui sur son document d'accès.</p>	Refus d'accès
Medical exceptions	<p>(2) A screening authority may allow a person who presents a piece of photo identification but does not resemble the photograph to pass beyond a passenger screening checkpoint into a sterile area if</p> <p>(a) the person's appearance changed for medical reasons after the photograph was taken and the person presents the screening authority with a document signed by a health care professional and attesting to that fact; or</p>	<p>(2) L'administration de contrôle peut permettre à une personne qui présente une pièce d'identité avec photo mais qui ne ressemble pas à la photo de traverser un point de contrôle de passagers pour se rendre dans une zone stérile dans les cas suivants :</p> <p>a) l'apparence de la personne a changé pour des raisons médicales après la prise de la photo et la personne présente à l'administration de contrôle un document qui est signé par un professionnel de la santé et qui en fait foi;</p>	Exceptions médicales

(b) the person's face is bandaged for medical reasons and the person presents the screening authority with a document signed by a health care professional and attesting to that fact.

b) la personne a des bandages sur son visage pour des raisons médicales et présente à l'administration de contrôle un document qui est signé par un professionnel de la santé et qui en fait foi.

**BEHAVIOUR OBSERVATION**

**OBSERVATION DU COMPORTEMENT**

Observation requirement

**8.** (1) A screening authority must observe persons who are at a passenger screening checkpoint.

**8.** (1) L'administration de contrôle observe les personnes qui sont à un point de contrôle de passagers.

Observation exigée

Unusual behaviour

(2) If the screening authority observes that a person at the passenger screening checkpoint is exhibiting behaviour that appears unusual in the context of pre-board screening, the screening authority must not allow the person to pass beyond the checkpoint into a sterile area unless the screening authority

(2) Si elle note qu'une personne au point de contrôle de passagers a un comportement qui semble inhabituel dans le cadre du contrôle pré-embarquement, l'administration de contrôle ne lui permet pas de traverser le point de contrôle pour se rendre dans une zone stérile à moins que, à la fois :

Comportement inhabituel

- (a) engages the person in conversation; and
- (b) screens the person's identity in accordance with sections 4 to 7.

- a) elle n'engage la conversation avec cette personne;
- b) elle n'en effectue le contrôle de l'identité conformément aux articles 4 à 7.

Additional screening

(3) If the screening authority concludes, on the basis of a conversation with the person or the behaviour exhibited by the person, that the person's behaviour is unusual in the context of pre-board screening, the screening authority must not allow the person to pass beyond the passenger screening checkpoint into a sterile area unless the screening authority carries out an additional screening of the person, and of any goods in their possession or control, for prohibited items.

(3) Si elle établit, d'après une conversation avec la personne ou son comportement, que celle-ci a un comportement inhabituel dans le cadre du contrôle pré-embarquement, l'administration de contrôle ne lui permet pas de traverser le point de contrôle de passagers pour se rendre dans une zone stérile à moins d'effectuer un contrôle supplémentaire de la personne et de tout bien en sa possession ou sous sa garde pour trouver des articles interdits.

Contrôle supplémentaire

**RECORDS**

**REGISTRES**

Identity screening

**9.** A screening authority must  
 (a) keep a record that sets out the dates and times when, and the reasons why, the screening authority carries out identity screening at a passenger screening checkpoint in accordance with this Interim Order; and  
 (b) make the record available to the Minister on reasonable notice given by the Minister.

**9.** Il incombe à l'administration de contrôle :  
 a) de tenir un registre dans lequel figurent les dates et les heures où elle effectue le contrôle de l'identité à un point de contrôle de passagers conformément au présent arrêté d'urgence, ainsi que les raisons du contrôle;  
 b) de le mettre à la disposition du ministre sur préavis raisonnable de celui-ci.

Contrôle de l'identité

**REPEAL**

**ABROGATION**

**10.** *Interim Order No. 3 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation is repealed.*

**10.** *L'Arrêté d'urgence n° 3 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements est abrogé.*

**CESSATION OF EFFECT**

**CESSATION D'EFFET**

Cessation of effect

**11.** If this Interim Order is approved under subsection 6.41(2) of the Act, sections 3 and 8 cease to have effect eight months after the day on which this Interim Order is made.

**11.** Les articles 3 et 8 du présent arrêté d'urgence cessent d'avoir effet huit mois après la date de sa prise s'il est approuvé en application du paragraphe 6.41(2) de la Loi.

Cessation d'effet

[11-1-o]

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORT**

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

**AERONAUTICS ACT**

**LOI SUR L'ÉRONAUTIQUE**

*Interim Order No. 10 Respecting Mail, Cargo and Baggage*

*Arrêté d'urgence n° 10 visant le courrier, le fret et les bagages*

Whereas the annexed *Interim Order No. 10 Respecting Mail, Cargo and Baggage* is required to deal with an immediate threat to aviation security;

Attendu que l'*Arrêté d'urgence n° 10 visant le courrier, le fret et les bagages*, ci-après, est requis afin de parer à un danger immédiat pour la sûreté aérienne;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>b</sup>, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that the Minister considers appropriate in the circumstances concerning the annexed *Interim Order No. 10 Respecting Mail, Cargo and Baggage*;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Interim Order No. 10 Respecting Mail, Cargo and Baggage*.

Ottawa, March 2, 2011

CHUCK STRAHL  
Minister of Transport

### INTERIM ORDER NO. 10 RESPECTING MAIL, CARGO AND BAGGAGE

#### INTERPRETATION

Terminology — **1.** Unless the context requires otherwise, words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in section 1 of the *Canadian Aviation Security Regulations*.

#### MAIL AND CARGO

Yemen **2.** An air carrier must not transport on a flight to Canada mail or cargo that originates in Yemen or has transited through Yemen.

Somalia **3.** An air carrier must not transport on a flight to Canada mail or cargo that originates in Somalia or has transited through Somalia.

#### PRINTER OR TONER CARTRIDGES

Prohibition — **4.** A passenger must not transport any of the following goods as checked baggage on board a flight operated by an air carrier from an aerodrome listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations*:

- (a) a printer cartridge that weighs 500 g (17.6 oz) or more; and
- (b) a toner cartridge that weighs 500 g (17.6 oz) or more.

Prohibition — **5.** An air carrier must not transport any of the following goods as cargo on board a passenger-carrying flight that departs from an aerodrome listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* if the passengers are screened before boarding for weapons, explosive substances, incendiary devices or their components or other dangerous items that could be used to jeopardize the security of an aerodrome or an aircraft:

- (a) a printer cartridge that weighs 500 g (17.6 oz) or more; and
- (b) a toner cartridge that weighs 500 g (17.6 oz) or more.

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>b</sup>, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'*Arrêté d'urgence n° 10 visant le courrier, le fret et les bagages*, ci-après,

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>b</sup>, prend l'*Arrêté d'urgence n° 10 visant le courrier, le fret et les bagages*, ci-après.

Ottawa, le 2 mars 2011

Le ministre des Transports  
CHUCK STRAHL

### ARRÊTÉ D'URGENCE N° 10 VISANT LE COURRIER, LE FRET ET LES BAGAGES

#### INTERPRÉTATION

**1.** Sauf indication contraire du contexte, les termes qui sont utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens de l'article 1 du *Règlement canadien sur la sûreté aérienne*.

#### COURRIER ET FRET

**2.** Il est interdit à tout transporteur aérien de transporter à bord d'un vol à destination du Canada du courrier ou du fret qui est en provenance du Yémen ou qui y a transité.

**3.** Il est interdit à tout transporteur aérien de transporter à bord d'un vol à destination du Canada du courrier ou du fret qui est en provenance de la Somalie ou qui y a transité.

#### CARTOUCHES D'IMPRIMANTE OU D'ENCRE EN POUDRE

**4.** Il est interdit à tout passager de transporter l'un quelconque des biens ci-après à titre de bagages enregistrés à bord d'un vol exploité par un transporteur aérien à partir d'un aérodrome énuméré à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* :

- a) toute cartouche d'imprimante d'un poids de 500 g (17,6 oz) ou plus;
- b) toute cartouche d'encre en poudre d'un poids de 500 g (17,6 oz) ou plus.

**5.** Il est interdit à tout transporteur aérien de transporter l'un quelconque des biens ci-après à titre de fret à bord d'un vol transportant des passagers à partir d'un aérodrome énuméré à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* si les passagers font l'objet d'un contrôle avant l'embarquement pour des armes, des substances explosives, des engins incendiaires ou leurs parties constituantes ou d'autres articles dangereux qui pourraient être utilisés pour compromettre la sécurité d'un aérodrome ou d'un aéronef :

- a) toute cartouche d'imprimante d'un poids de 500 g (17,6 oz) ou plus;
- b) toute cartouche d'encre en poudre d'un poids de 500 g (17,6 oz) ou plus.

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)  
<sup>b</sup> R.S., c. A-2

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)  
<sup>b</sup> L.R., ch. A-2



## DESIGNATED PROVISIONS

Designation	<b>6.</b> (1) Sections 2 to 5 of this Interim Order are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.
Maximum amounts	(2) The maximum amount payable in respect of a contravention of a designated provision referred to in subsection (1) is (a) \$5,000, in the case of an individual; and (b) \$25,000, in the case of a corporation.
Notice	<b>7.</b> A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must specify (a) the particulars of the alleged contravention; (b) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty; (c) that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent; (d) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and (e) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be deemed to have committed the contravention set out in the notice if the person fails to pay the amount specified in the notice and fails to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.

## TEXTES DÉSIGNÉS

Désignation	<b>6.</b> (1) Les articles 2 à 5 du présent arrêté d'urgence sont désignés comme dispositions dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.
Montant maximal	(2) Le montant maximal à payer au titre d'une contravention à un texte désigné visé au paragraphe (1) est : a) de 5 000 \$, dans le cas des personnes physiques; b) de 25 000 \$, dans le cas des personnes morales.
Avis	<b>7.</b> L'avis mentionné au paragraphe 7.7(1) de la Loi doit indiquer les renseignements suivants : a) une description des faits reprochés; b) un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer le montant fixé dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende; c) un énoncé indiquant que le paiement du montant fixé dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention; d) un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête en révision auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle; e) un énoncé indiquant que l'omission par le destinataire de l'avis de verser le montant fixé dans l'avis et de déposer dans le délai imparti une requête en révision auprès du Tribunal vaudra déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

## REPEAL

**8. Interim Order No. 9 Respecting Mail, Cargo and Baggage is repealed.**

[11-1-o]

## ABROGATION

**8. L'Arrêté d'urgence n° 9 visant le courrier, le fret et les bagages est abrogé.**

[11-1-o]

## NOTICE OF VACANCY

CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21

Director (full-time position)

Salary range: \$169,900–\$199,900

Location: Halifax, Nova Scotia

The Canadian Museum of Immigration at Pier 21 was established as a federal Crown corporation on November 25, 2010. As a national institution and member of the Canadian Heritage Portfolio, the mandate of the Museum is to explore the theme of immigration to Canada in order to enhance public understanding of the experiences of immigrants as they arrived in Canada, of the

## AVIS DE POSTE VACANT

MUSÉE CANADIEN DE L'IMMIGRATION DU QUAI 21

Directeur, directrice (poste à temps plein)

Échelle salariale : Entre 169 900 \$ et 199 900 \$

Lieu : Halifax (Nouvelle-Écosse)

Le Musée canadien de l'immigration du Quai 21 a été constitué en une société d'État fédérale le 25 novembre 2010. En tant qu'organisme national et membre du portefeuille du Patrimoine canadien, le Musée a pour mission d'explorer le thème de l'immigration au Canada en vue d'accroître la compréhension du public à l'égard des expériences vécues par les immigrants au moment

vital role immigration has played in the building of Canada and of the contributions of immigrants to Canada's culture, economy and way of life.

The Director is the Chief Executive Officer and is responsible, under the direction of the Board, for providing corporate leadership for the management of the Museum's resources and assets and for the effectiveness and efficiency of its operations in meeting its mandated objectives.

The successful candidate should possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and experience. Corporate leadership experience at the senior executive level is essential. The selected candidate should possess experience in managing complex partnerships and stakeholder relationships. Experience in financial management and revenue generation through fundraising and establishing collaborative relationships is required. The qualified candidate should also have experience in establishing and implementing strategic vision and change management at senior levels as well as leadership experience in leading national outreach initiatives. Experience in reporting to or serving a board and in dealing with government, preferably with senior government officials, would be assets.

The suitable candidate should possess general knowledge of the mandate of the Museum, the *Museums Act* and other relevant federal legislation. Possessing financial literacy, the qualified candidate should also be knowledgeable of sound governance and management principles and practices. Knowledge of the current challenges and opportunities for Canadian cultural institutions, and of the Government's policy agenda and how it relates to the national museums would be considered an asset. Knowledge of the cultural, patrimonial and/or recreational tourism sectors and knowledge of immigration issues in Canada would also be considered an asset.

The successful candidate is a strategic and innovative leader who should be able to provide the corporate vision, leadership and strategic direction needed to ensure that the Museum is able to carry out its mandate and achieve its objectives. In addition to the ability to identify, analyze and define priorities and strategies, the ideal candidate should also possess the ability to focus the energies and talents of the Museum's employees and motivate them to achieve corporate objectives. Possessing superior interpersonal skills, sound judgment and integrity, the selected candidate should demonstrate the ability to develop effective working relationships with the Board, management, the Minister and his Office, the Deputy Minister, and the Museum's partners and stakeholders. Superior communications skills, both written and oral, are required, as is the ability to act as a spokesperson in representing the Museum with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations. The suitable candidate should have an interest in immigration issues in Canada and should be motivated by challenge and change. He or she should also possess strong analytical skills and adhere to high ethical standards.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate must be prepared to relocate to Halifax or to a location within reasonable commuting distance, and be prepared to travel as required across Canada and abroad.

de leur arrivée au Canada, du rôle essentiel que l'immigration a joué dans le développement du Canada et de la contribution des immigrants à la culture, à l'économie et au mode de vie canadiens.

Le directeur est le premier dirigeant et est chargé, sous l'autorité du conseil d'administration, d'assurer le leadership organisationnel requis pour la gestion des ressources et des avoirs du Musée et pour le fonctionnement efficace et efficient de ses activités en vue de réaliser les objectifs liés à son mandat.

La personne retenue détient un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation professionnelle et d'expérience. Une expérience dans l'exercice d'un leadership organisationnel à titre de cadre supérieur est essentielle. La personne sélectionnée doit avoir de l'expérience dans la gestion de partenariats complexes et dans les rapports avec les intervenants. Une expérience de la gestion financière et de la production de recettes grâce à des campagnes de financement et à l'établissement de relations de collaboration est requise. La personne qualifiée doit également posséder une expérience dans l'élaboration et la mise en œuvre d'une vision stratégique et dans la gestion du changement aux échelons supérieurs ainsi qu'une expérience à mener des initiatives de diffusion à l'échelle nationale. Une expérience à rendre des comptes à un conseil d'administration ou à être au service d'un conseil d'administration ainsi qu'une expérience des rapports avec le gouvernement, de préférence avec des hauts fonctionnaires, seraient des atouts.

La personne recherchée possède une connaissance générale du mandat du Musée, de la *Loi sur les musées* et des autres lois fédérales pertinentes. Possédant une connaissance du domaine financier, la personne qualifiée devrait également avoir une connaissance des principes et des pratiques de saine gouvernance et de saine gestion. Une connaissance des défis et des débouchés actuels des institutions culturelles canadiennes, ainsi que des priorités du gouvernement et de leurs liens avec les musées nationaux serait considérée un atout. La connaissance des secteurs culturel, patrimonial et/ou récréotouristique et la connaissance des questions se rapportant à l'immigration au Canada serait considérée un atout.

La personne retenue possède un leadership stratégique et innovateur et sera capable d'établir la vision de l'entreprise, le leadership organisationnel et de donner l'orientation stratégique pour permettre de réaliser le mandat et les objectifs du Musée. En plus de la capacité de cerner, d'analyser et de définir les priorités et les stratégies, la personne idéale devra être en mesure de canaliser les énergies et les talents des employés du Musée et de les motiver à réaliser les objectifs de l'organisation. Possédant d'excellentes compétences en relations interpersonnelles, un bon jugement et de l'intégrité, la personne sélectionnée devra démontrer sa capacité d'établir des relations de travail efficaces avec le conseil d'administration, la gestion, le ministre et son cabinet, le sous-ministre, les partenaires du Musée et les intervenants. D'excellentes habiletés de communication orale et écrite sont requises, de même que la capacité d'agir comme porte-parole du Musée auprès des intervenants, des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organisations. La personne retenue doit posséder un intérêt pour les questions se rapportant à l'immigration au Canada et doit être motivée face aux défis et au changement. Elle devra également posséder des aptitudes supérieures en analyse et adhérer à des normes éthiques élevées.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

La personne retenue doit être prête à déménager à Halifax ou à une distance raisonnable du lieu de travail et consentir à voyager au besoin dans l'ensemble du Canada et à l'étranger.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at [www.pier21.ca](http://www.pier21.ca).

Interested candidates should forward their curriculum vitae to [arlene.macaskill@odgersberndtson.ca](mailto:arlene.macaskill@odgersberndtson.ca). To discuss the opportunity, please call Maureen Millier or Arlene MacAskill, at 902-491-7788.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur le Musée canadien de l'immigration du Quai 21 et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : [www.quai21.ca](http://www.quai21.ca).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à [arlene.macaskill@odgersberndtson.ca](mailto:arlene.macaskill@odgersberndtson.ca). Pour discuter de votre candidature, veuillez communiquer avec Maureen Millier ou Arlene MacAskill au 902-491-7788.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Third Session, Fortieth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**CHIEF ELECTORAL OFFICER****CANADA ELECTIONS ACT***Inflation adjustment factor*

For the purposes of section 405.1 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, the inflation adjustment for the one-year period beginning April 1, 2011, is

$$\frac{138.6}{119.0} \text{ or } 1.165$$

*Contribution limits adjustment*

Pursuant to section 405.1 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, I hereby determine the contribution limits, rounded to the nearest hundred dollars:

1. In accordance with paragraph 405.1(2)(a), during the calendar year that commences between April 1, 2011, and March 31, 2012:

Pursuant to paragraph 405(1)(a), \$1,200; and  
Pursuant to paragraph 405(1)(a.1), \$1,200.

2. In accordance with paragraph 405.1(2)(b), with respect to an election whose writ is issued between April 1, 2011, and March 31, 2012:

Pursuant to paragraph 405(1)(b), \$1,200.

3. In accordance with paragraph 405.1(2)(c), with respect to a leadership contest that begins between April 1, 2011, and March 31, 2012:

Pursuant to paragraph 405(1)(c), \$1,200.

March 3, 2011

MARC MAYRAND  
*Chief Electoral Officer*

[11-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Troisième session, quarantième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Facteur d'ajustement à l'inflation*

Aux fins de l'article 405.1 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, l'ajustement à l'inflation pour l'année qui débute le 1<sup>er</sup> avril 2011 est :

$$\frac{138.6}{119.0} \text{ ou } 1,165$$

*Ajustement des plafonds de contribution*

En vertu de l'article 405.1 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, j'établis, par la présente, les plafonds de contribution, arrondis au multiple de cent le plus près :

1. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)a), pour l'année civile qui commence entre le 1<sup>er</sup> avril 2011 et le 31 mars 2012 :

En vertu de l'alinéa 405(1)a), 1 200 \$;  
En vertu de l'alinéa 405(1)a.1), 1 200 \$.

2. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)b), pour toute élection dont le bref est délivré entre le 1<sup>er</sup> avril 2011 et le 31 mars 2012 :

En vertu de l'alinéa 405(1)b), 1 200 \$.

3. En conformité avec l'alinéa 405.1(2)c), pour toute campagne à la direction qui commence entre le 1<sup>er</sup> avril 2011 et le 31 mars 2012 :

En vertu de l'alinéa 405(1)c), 1 200 \$.

Le 3 mars 2011

*Le directeur général des élections*  
MARC MAYRAND

[11-1-o]

**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

## CANADA ELECTIONS ACT

*Inflation adjustment factor*

For the purposes of section 414 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, the inflation adjustment for the one-year period beginning April 1, 2011, is

$$\frac{138.6}{108.6} \text{ or } 1.276$$

This inflation adjustment factor is used in the calculation of the election expense limits for registered parties and candidates, as well as the election advertising limits for third parties.

March 3, 2011

MARC MAYRAND  
*Chief Electoral Officer*

[11-1-o]

**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

## LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Facteur d'ajustement à l'inflation*

Aux fins de l'article 414 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, l'ajustement à l'inflation pour l'année qui débute le 1<sup>er</sup> avril 2011 est :

$$\frac{138,6}{108,6} \text{ ou } 1,276$$

Ce facteur d'ajustement à l'inflation sert au calcul des limites des dépenses électorales des partis enregistrés et des candidats, ainsi que des limites des dépenses de publicité électorale faites par des tiers.

Le 3 mars 2011

*Le directeur général des élections*  
MARC MAYRAND

[11-1-o]

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
101160463RR0001	CORPORATION DES AMIS DE L'ÉCOLE ST-LOUIS, TERREBONNE (QC)
106793011RR0001	BIG SISTERS/BIG BROTHERS OF PRINCE ALBERT & DISTRICT INC., PRINCE ALBERT, SASK.
106793565RR0001	BIG BROTHERS & BIG SISTERS OF WETASKIWIN & DISTRICT SOCIETY, WETASKIWIN, ALTA.
106880073RR0036	ROMAN CATHOLIC BISHOP OF KAMLOOPS ANGEL OF PEACE PARISH, CELISTA, B.C.
106993975RR0001	CROSSROADS CRISIS CENTRE SOCIETY, VICTORIA, B.C.
106997992RR0001	CZECHOSLOVAK BAPTIST CHURCH, TORONTO, ONT.
108066705RR0001	YOUTH SPEAK INC., WINNIPEG, MAN.
108092941RR0001	YORK PRESBYTERY, RICHMOND HILL, ONT.
118781939RR0001	ALEXANDER E. MACDONALD FOUNDATION, TORONTO, ONT.
118789478RR0001	ARGYLL AND SUTHERLAND HIGHLANDERS OF CANADA PRINCESS LOUISE'S UNIT FUND, HAMILTON, ONT.
118956127RR0001	HERBERT AND DISTRICT DONOR'S CHOICE, HERBERT, SASK.
119012235RR0001	FRANCIS & MARJORIE LEFAIVRE FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
119012334RR0001	LE FONDS DES VOCATIONS MGR. DIONNE, SUDBURY (ONT.)
119037877RR0001	MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND FACULTY ASSOCIATION TRUST FUND, TORONTO, ONT.
119107183RR0001	QUEEN ELIZABETH REGIONAL HIGH SCHOOL SCHOLARSHIP & BURSARY FUND, FOXTRAP, N.L.
119114445RR0001	REGIONAL EMPLOYMENT DEVELOPMENT COMMITTEE, SASKATOON, SASK.
119141919RR0001	SAVANNA COMMUNITY LIBRARY BOARD, SILVER VALLEY, ALTA.
119148567RR0001	SHERBROOKE HOSPITAL FOUNDATION-LA FONDATION DU SHERBROOKE HOSPITAL, SHERBROOKE, QUE.
119173490RR0002	ST. FAITH'S ANGLICAN CHURCH, CHARLTON, ONT.
119223758RR0188	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS, MCCALL WARD, CALGARY, ALTA.
119258382RR0001	THE SUNSHINE BUS FOUNDATION, SUDBURY, ONT.
119263630RR0001	THORHILD UNITED CHURCH OF CANADA, THORHILD, ALTA.
119275915RR0001	UNIONVILLE PUBLIC SCHOOL ADVISORY COUNCIL, UNIONVILLE, ONT.
119278109RR0001	UNITED WAY OF AJAX-PICKERING-UXBRIDGE, AJAX, ONT.
119297851RR0001	DR. BEA WICKETT FUND, OTTAWA, ONT.
122482508RR0001	SOUTH WINNIPEG KIWANIS CLUB FOUNDATION INC., WINNIPEG, MAN.
128778552RR0001	ACCESSIBLE MEDIA INC., TORONTO, ONT.
130164379RR0001	DOMAINE DE LA BAIE MISSISQUOI, LA PRAIRIE (QC)
132004888RR0001	MELVILLE UNITED CHURCH, MARKHAM, ONT.
134560457RR0001	NATIONAL ALLIANCE OF COVENANTING CONGREGATIONS, NORTH VANCOUVER, B.C.
135677714RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF GEORGINA M. ODELL, LONDON, ONT.
135799278RR0001	FONDATION ÉLÉANOR CÔTÉ INC., MONTRÉAL (QC)
137673687RR0001	RIDEAU ENVIRONMENT TRUST, SMITHS FALLS, ONT.
802048678RR0001	GROUPE SCOUT JOLIETTE (DISTRICT DE LANAUDIÈRE) INC., JOLIETTE (QC)
853760684RR0001	SHEKINAH GLORY MINISTRIES, INC., WELLAND, ONT.
854241239RR0001	GOVAN FIDDLE ASSOCIATION INCORPORATED, GOVAN, SASK.
854737103RR0001	ROBERT HOLBURN MINISTRIES, OSHAWA, ONT.
860782705RR0001	CANADIAN CHINESE YOUTH ARTISTS ASSOCIATION, MARKHAM, ONT.
861331957RR0001	"F" DIVISION MEMORIAL WALL COMMITTEE, REGINA, SASK.
862613718RR0001	MANITO NATIVE HEALING LODGES INC., BELLE RIVER, ONT.
862853538RR0001	CANADIAN OUTCOMES RESEARCH INSTITUTE, CALGARY, ALTA.
865027023RR0001	CANIM LAKE FIRE PROTECTION SOCIETY, CANIM LAKE, B.C.
867184681RR0001	NIAGARA CHAIR-A-VAN CHARITY, NIAGARA FALLS, ONT.
870082997RR0001	THE AUTISM/P.D.D. SOCIETY OF MAINLAND NOVA SCOTIA, HAMMONDS PLAINS, N.S.
872127113RR0001	FONDATION SOPHIE LAVIGNE, GATINEAU (QC)
876212226RR0001	A.M.V. AIDS MEMORIAL SOCIETY OF VANCOUVER, VANCOUVER, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
880651872RR0001	FONDATION RITA MILOT-BOUTIN INC., SAINT-FÉLICIEN (QC)
882305188RR0001	THE JANET LOUISE DISBROW FOUNDATION, BURNABY, B.C.
886226117RR0001	DISCOVERY MASONIC HOUSING SOCIETY, CAMPBELL RIVER, B.C.
886677194RR0001	CENTRE POINTE BIBLE MINISTRIES CANADA, INC., NEW WESTMINSTER, B.C.
886703610RR0001	THE CENTRE FOR YOUTH AND FAMILY, TORONTO, ONT.
886824598RR0001	SANDY LAKE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH, BEDFORD, N.S.
888654860RR0001	BLACK POINT CEMETERY SOCIETY, TRENTON, N.S.
890264278RR0001	THE NAMES PROJECT-CANADA/LE PROJET DES NOMS-CANADA, HALIFAX, N.S.
890437395RR0001	JOYFUL SOUNDS, NEWMARKET, ONT.
890611643RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE LE SENTIER DE L'ESTRIE, SAINTE-CATHERINE-DE-HATLEY (QC)
891593725RR0001	THE BIBLE BAPTIST CHURCH (DRYDEN), DRYDEN, ONT.
891859977RR0001	OUR LADY OF FATIMA CHAPELRY, BELOEIL, QUE.
892179243RR0001	NOVA SCOTIA ONCOLOGY NURSES ASSOCIATION, COLE HARBOUR, N.S.
892326448RR0001	AMNESTY INTERNATIONAL GUELPH GROUP CANADA 6, GUELPH, ONT.
892935768RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF LOUISA ANDERSON FOWLER-ELIZABETH COTTAGE REAL ESTATE TRUST, TORONTO, ONT.
893521880RR0001	THE MICHAEL G. DEGROOTE FOUNDATION FOR EPILEPSY, BURLINGTON, ONT.
897919940RR0001	GRACE ROMANIAN BAPTIST CHURCH, PORT COQUITLAM, B.C.
898795737RR0001	ETERNAL LIFE COMPASSIONATE MINISTRIES, WINNIPEG, MAN.
899538383RR0001	OASIS WORSHIP CENTRE, CHASE, B.C.
899673446RR0001	VICTORIA KINDERGARTEN INC., VICTORIA, P.E.I.

CATHY HAWARA  
Director General  
Charities Directorate

[11-1-0]

La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance  
CATHY HAWARA

[11-1-0]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

## APPEAL

Notice No. HA-2010-023

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold a public hearing to consider the appeal referenced hereunder. This hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

## Special Import Measures Act

BMI Canada Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: April 5, 2011  
Appeal No.: AP-2010-039

Goods in Issue: Certain bronze and copper pipe fittings  
Issue: Whether the subject goods are covered by the Tribunal's findings in Inquiry No. NQ-2006-002 (*Copper pipe fittings*) and therefore subject to anti-dumping and countervailing duties.

March 4, 2011

By order of the Tribunal  
DOMINIQUE LAPORTE  
Secretary

[11-1-0]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

## APPEL

Avis n° HA-2010-023

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

## Loi sur les mesures spéciales d'importation

BMI Canada Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 5 avril 2011  
Appel n° : AP-2010-039

Marchandises en cause : Certains raccords de tuyauterie en cuivre et en bronze  
Question en litige : Déterminer si les marchandises en question sont visées par les conclusions du Tribunal rendues dans l'enquête n° NQ-2006-002 (*Raccords de tuyauterie en cuivre*) et par conséquent assujetties aux droits antidumping et compensatoires.

Le 4 mars 2011

Par ordre du Tribunal  
Le secrétaire  
DOMINIQUE LAPORTE

[11-1-0]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Transportation, travel and relocation services*

Notice is hereby given that, on March 1, 2011, further to a judgment of the Federal Court of Appeal dated July 20, 2010, which set aside the determination of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) in File No. PR-2008-048 made on June 23, 2009, and remitted the matter to the Tribunal, the Tribunal made a re-determination (File No. PR-2008-048R). This re-determination was related to a complaint filed by Almon Equipment Limited, of Toronto, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47 [CITT Act], concerning a procurement (Solicitation No. W0125-088713/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for aircraft ground de-icing services.

Pursuant to subsection 30.14(2) of the CITT Act, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 3, 2011

DOMINIQUE LAPORTE

*Secretary*

[11-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Construction services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2010-090) from Opsis, Gestion d'infrastructures Inc. (Opsis), of Montréal, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. K4C20-091012/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of the Environment. The solicitation is for the maintenance and operation of mechanical and electrical systems at the Canadian Meteorological Centre in Dorval, Quebec. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Opsis alleges that PWGSC evaluated its proposal improperly.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, March 3, 2011

DOMINIQUE LAPORTE

*Secretary*

[11-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Services de transport, de voyage et de déménagement*

Avis est donné par la présente que, le 1<sup>er</sup> mars 2011, à la suite d'un arrêt de la Cour d'appel fédérale en date du 20 juillet 2010 dans lequel elle annulait la décision du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) rendue le 23 juin 2009 dans le dossier n° PR-2008-048 et renvoyait l'affaire au Tribunal, le Tribunal a rendu une nouvelle décision (dossier n° PR-2008-048R). Cette décision concernait une plainte déposée par Almon Equipment Limited, de Toronto (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47 [Loi sur le TCCE], au sujet d'un marché (invitation n° W0125-088713/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur des services de dégivrage au sol d'aéronefs.

Aux termes du paragraphe 30.14(2) de la Loi sur le TCCE, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 3 mars 2011

*Le secrétaire*

DOMINIQUE LAPORTE

[11-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Services de construction*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2010-090) déposée par Opsis, Gestion d'infrastructures Inc. (Opsis), de Montréal (Québec), concernant un marché public (invitation n° K4C20-091012/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de l'Environnement. L'invitation porte sur l'entretien et l'opération des systèmes mécaniques et électriques du Centre météorologique canadien à Dorval (Québec). Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Opsis allègue que TPSGC a mal évalué sa proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 3 mars 2011

*Le secrétaire*

DOMINIQUE LAPORTE

[11-1-o]



**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec J8X 4B1, 819-997-2429 (telephone), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 204-983-6317 (fax);
- 858 Beatty Street, Suite 290, Vancouver, British Columbia V6B 1C1, 604-666-2111 (telephone), 604-666-8322 (fax);
- 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone);
- 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone);
- 2220 12th Avenue, Suite 620, Regina, Saskatchewan S4P 0M8, 306-780-3422 (telephone);
- 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone).

The toll-free telephone numbers for all offices of the Commission are the following: 1-877-249-2782 and 1-877-909-2782 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) J8X 4B1, 819-997-2429 (téléphone), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Bureau 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 204-983-6317 (télécopieur);
- 858, rue Beatty, Bureau 290, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 1C1, 604-666-2111 (téléphone), 604-666-8322 (télécopieur);
- 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone);
- 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone);
- 2220, 12<sup>e</sup> Avenue, Bureau 620, Regina (Saskatchewan) S4P 0M8, 306-780-3422 (téléphone);
- 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone).

Les numéros de téléphone sans frais pour tous les bureaux de la Commission sont les suivants : 1-877-249-2782 et 1-877-909-2782 (ATS).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE OF CONSULTATION 2011-109**

*Notice of applications received*

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
March 28, 2011

The Commission has received the following applications:

1. Instant Information Services Incorporated  
Moncton, New Brunswick  
Application to amend the broadcasting licence for the English-language low-power tourist information radio station CIRM-FM Moncton.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS DE CONSULTATION 2011-109**

*Avis de demandes reçues*

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 28 mars 2011

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Instant Information Services Incorporated  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio d'information touristique de faible puissance de langue anglaise CIRM-FM Moncton.

2. Torres Media Ottawa Inc.  
Ottawa, Ontario

Application to amend the broadcasting licence for the English-language FM commercial radio station CIDG-FM Ottawa.

February 21, 2011

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE OF CONSULTATION 2011-112**

*Call for comments on the addition of six non-Canadian services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis*

The Commission calls for comments on Soundview Entertainment Inc.'s (Soundview) request for the addition of six non-Canadian services to the lists of eligible satellite services for distribution on a digital basis. Parties submitting comments on the requests should also submit a true copy of their comments to the Canadian sponsor, Soundview.

Comments on Soundview's request must be received by the Commission no later than March 23, 2011. A copy of the comments must be received by Soundview no later than the deadline for receipt of comments by the Commission.

Soundview may file a written reply to any comments received concerning its request. This reply should be filed with the Commission, and a copy sent to the person who submitted the comments, by no later than April 7, 2011.

February 21, 2011

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE OF CONSULTATION 2010-783-3**

*Notice of hearing*

June 20, 2011

Gatineau, Quebec

Review of the regulatory framework relating to vertical integration — Additional issue

Deadline for submission of interventions and/or comments:

April 27, 2011

Further to Broadcasting Notice of Consultation 2010-783, the Commission would like to inform interested parties of an additional matter that it wishes to consider as part of this proceeding.

In Public Notice 1996-69, the Commission eliminated the application of the benefits test in the case of transfers of ownership or changes in control of distribution undertakings. The Commission concluded that, "with adoption by the Commission of a policy that removes all or most of the existing licensing restrictions on market entry and which, in fact, encourages the imminent entry of new competitors using a variety of distribution technologies, the underlying rationale for applying the benefits test in considering future applications for authority to transfer the ownership or control of distribution undertakings has essentially disappeared."

2. Torres Media Ottawa Inc.  
Ottawa (Ontario)

Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale FM de langue anglaise CIDG-FM Ottawa.

Le 21 février 2011

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS DE CONSULTATION 2011-112**

*Appel aux observations sur l'ajout de six services non canadiens aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique*

Le Conseil lance un appel aux observations sur la demande de Soundview Entertainment Inc. (Soundview) en vue d'ajouter six services non canadiens aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Les parties qui déposent des observations doivent en faire parvenir une copie conforme au parrain canadien, Soundview.

Les observations sur la demande de Soundview doivent parvenir au Conseil au plus tard le 23 mars 2011. Une copie des observations doit avoir été reçue par Soundview au plus tard à cette date.

Soundview peut déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de sa demande. Cette réplique doit être déposée au Conseil au plus tard le 7 avril 2011 et une copie signifiée dans chaque cas à l'auteur de l'observation.

Le 21 février 2011

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS DE CONSULTATION 2010-783-3**

*Avis d'audience*

Le 20 juin 2011

Gatineau (Québec)

Examen du cadre réglementaire relatif à l'intégration verticale — Autre question

Date limite de dépôt des interventions ou des observations :

le 27 avril 2011

À la suite de la publication de l'avis de consultation de radiodiffusion 2010-783, le Conseil souhaite informer les parties intéressées qu'une question additionnelle sera abordée lors de l'audience.

Dans l'avis public 1996-69, le Conseil a éliminé l'application du critère des avantages dans le cas des transferts de propriété ou de contrôle d'entreprises de distribution. Le Conseil a conclu qu'avec « l'adoption par le Conseil d'une politique qui supprime en tout ou en grande partie les restrictions actuelles touchant l'accès au marché et qui, en fait, encourage l'arrivée imminente de nouveaux concurrents utilisant diverses techniques de distribution, les raisons sous-jacentes de recourir au critère des avantages lors de l'examen de demandes futures visant l'autorisation de transférer la propriété ou le contrôle d'entreprises de distribution, sont effectivement disparues. »

In light of the growing trend of industry consolidation and vertical integration, the Commission would like to examine whether the above determination on the application of the benefits tests should be upheld or reversed.

Interested parties who wish to comment on this matter may do so on or before April 27, 2011.

March 1, 2001

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2011-139

*Notice of application received*

Atikokan, Ontario  
Deadline for submission of interventions and/or comments:  
April 6, 2011

The Commission has received the following application:

1. C.J.S.D. Inc.  
Atikokan, Ontario

Application to amend the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CKPR-FM Thunder Bay by adding an FM transmitter at Atikokan to broadcast the programming of CKPR-FM Thunder Bay in order to adequately serve the population of Atikokan.

March 2, 2011

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2011-55-4

*Notice of hearing*

April 5, 2011 (previously April 1, 2011)  
Gatineau, Quebec  
Withdrawal of item 15

Further to its Broadcasting Notices of Consultation 2011-55, 2011-55-1, 2011-55-2 and 2011-55-3, the Commission announces the following:

At the request of the applicant, item 15 is withdrawn from this hearing. The Commission has closed the file on this application.

Item 15  
Smooth Rock Falls, Ontario  
Application 2010-1637-9

Application by Cochrane Polar Bear Radio Club for a broadcasting licence to operate an English-language developmental community FM radio programming undertaking in Smooth Rock Falls.

March 4, 2011

[11-1-o]

Compte tenu de la tendance croissante de l'industrie canadienne de la radiodiffusion au regroupement des entreprises et à l'intégration verticale, le Conseil entend examiner si la conclusion sur l'application du critère des avantages décrite précédemment devrait être maintenue ou renversée.

La date limite de dépôt des observations des parties qui souhaitent commenter cette question est fixée au 27 avril 2011.

Le 1<sup>er</sup> mars 2011

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2011-139

*Avis de demande reçue*

Atikokan (Ontario)  
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 6 avril 2011

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. C.J.S.D. Inc.  
Atikokan (Ontario)

Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CKPR-FM Thunder Bay en ajoutant un émetteur FM à Atikokan pour diffuser les émissions de CKPR-FM Thunder Bay afin de desservir adéquatement la population d'Atikokan.

Le 2 mars 2011

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2011-55-4

*Avis d'audience*

Le 5 avril 2011 (auparavant le 1<sup>er</sup> avril 2011)  
Gatineau (Québec)  
Retrait de l'article 15

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2011-55, 2011-55-1, 2011-55-2 et 2011-55-3, le Conseil annonce ce qui suit :

À la demande de la requérante, l'article 15 est retiré de la présente audience. Le Conseil a fermé le dossier de cette demande.

Article 15  
Smooth Rock Falls (Ontario)  
Demande 2010-1637-9

Demande présentée par Cochrane Polar Bear Radio Club en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire en développement de langue anglaise à Smooth Rock Falls.

Le 4 mars 2011

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

ORDER 2011-147

*Broadcasting licence fees — Part I*

1. The *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997* (the Regulations) provide for the payment of a Part I licence fee by certain broadcasting undertakings. Subsection 9(1) of the Regulations sets out the components for the calculation of the regulatory costs.

2. Pursuant to section 10 of the Regulations, the Commission announces in this public notice that the estimated total broadcasting regulatory costs of the Commission for the 2011–2012 fiscal year are \$29.881 million.

3. The annual adjustment amount referred to in subsection 8(2) for the 2009–2010 fiscal year is \$2.060 million.

4. The net billing for the Part I licence fee for the 2011–2012 fiscal year, taking into account the adjustment in paragraph 3 above, is \$31.941 million. This amount is \$3.871 million lower (i.e. a 10.8% decrease) than the 2010–2011 net billing of \$35.812 million. This decrease is due primarily to the end of two years of temporary funding for the CRTC's broadcasting activities announced in *Notification of a temporary increase to CRTC Part I Broadcasting Licence Fees and Telecommunications Fees*, Broadcasting Circular CRTC 2007-9, December 21, 2007.

March 3, 2011

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2011-132

February 28, 2011

FreeHD Canada Inc.  
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate a national, direct-to-home pay-per-view programming undertaking largely composed of live sports and concert programming, feature films, general interest programming and some programming in 3D.

2011-133

February 28, 2011

George Burger, on behalf of a corporation to be incorporated  
Across Canada

Denied — Application for a broadcasting licence to operate CRUSH!, a national, English-language Category 2 specialty service.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

ORDONNANCE 2011-147

*Droits de licence de radiodiffusion — Partie I*

1. Le *Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion* (le Règlement) prévoit que certaines entreprises de radiodiffusion doivent payer des droits de licence de la partie I. Le paragraphe 9(1) du Règlement énonce les éléments qui servent au calcul des coûts de la réglementation.

2. Conformément à l'article 10 du Règlement, le Conseil annonce, par le présent avis public, que les coûts totaux estimés de la réglementation de radiodiffusion du Conseil pour l'exercice financier 2011-2012 se chiffrent à 29,881 millions de dollars.

3. Le rajustement annuel auquel fait référence le paragraphe 8(2) est de 2,060 millions de dollars pour l'exercice financier 2009-2010.

4. En tenant compte du rajustement indiqué au paragraphe 3 ci-dessus, le montant net de la facturation pour les droits de licence de la partie I s'élève à 31,941 millions de dollars pour l'exercice financier 2011-2012, soit 3,871 millions de dollars de moins qu'en 2010-2011 (une baisse de 10,8 %), où la facture nette s'élevait à 35,812 millions de dollars. Cette baisse est principalement attribuable à la fin de deux années de financement temporaire destiné aux activités de radiodiffusion du CRTC et énoncé dans *Avis d'augmentation temporaire des droits de licence de radiodiffusion de la partie I et des droits de télécommunications du CRTC*, circulaire de radiodiffusion CRTC 2007-9, 21 décembre 2007.

Le 3 mars 2011

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2011-132

Le 28 février 2011

FreeHD Canada Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande de licence de radiodiffusion pour exploiter une entreprise nationale de programmation de télévision à la carte par satellite de radiodiffusion directe qui présentera principalement des émissions de sport et des concerts en direct, des longs métrages, des émissions d'intérêt général et quelques émissions en 3D.

2011-133

Le 28 février 2011

George Burger, au nom d'une société devant être constituée  
L'ensemble du Canada

Refusé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter CRUSH!, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise.

<p>2011-134 February 28, 2011</p> <p>Asian Television Network International Limited Across Canada</p>	<p>2011-134 Le 28 février 2011</p> <p>Asian Television Network International Limited L'ensemble du Canada</p>
<p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate Asian Comedy Channel One, a national, niche third-language ethnic Category 2 specialty service.</p>	<p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter Asian Comedy Channel One, un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de créneau en langue tierce et à caractère ethnique.</p>
<p>Approved — Request for authorization to devote up to 6 of the 12 minutes of advertising material during each clock hour to local advertising.</p>	<p>Approuvé — Proposition en vue d'obtenir l'autorisation de consacrer jusqu'à 6 des 12 minutes de matériel publicitaire permises au cours de chaque heure d'horloge à la diffusion de publicité locale.</p>
<p>2011-136 February 28, 2011</p> <p>Various video-on-demand undertakings Various locations across Canada</p>	<p>2011-136 Le 28 février 2011</p> <p>Diverses entreprises de vidéo sur demande Diverses localités au Canada</p>
<p>Renewed — Video-on-demand licences for the undertakings listed in the appendix to the decision from March 1, 2011, to August 31, 2011.</p>	<p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion pour les entreprises de vidéo sur demande énoncées à l'annexe de la décision, pour la période du 1<sup>er</sup> mars 2011 au 31 août 2011.</p>
<p>2011-137 March 1, 2011</p> <p>Radio Saguenay inc. Saguenay, Quebec</p>	<p>2011-137 Le 1<sup>er</sup> mars 2011</p> <p>Radio Saguenay inc. Saguenay (Québec)</p>
<p>Approved — Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the French-language commercial radio station CKRS-FM Chicoutimi/Saguenay from 7545398 Canada Inc., and for a new broadcasting licence to continue the operation of the undertaking under the same terms and conditions as those in effect under the current licence.</p>	<p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de 7545398 Canada Inc., dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif de la station de radio commerciale de langue française CKRS-FM Chicoutimi/Saguenay et d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de cette entreprise selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur en vertu de la licence actuelle.</p>
<p>2011-140 March 2, 2011</p> <p>David Johnston, on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p>	<p>2011-140 Le 2 mars 2011</p> <p>David Johnston, au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p>
<p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate Canadian Small Business Television (CSBTV), a national, English-language Category 2 specialty service.</p>	<p>Approuvé — Demande de licence de radiodiffusion afin d'exploiter Canadian Small Business Television (CSBTV), un service national d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise.</p>
<p>2011-141 March 2, 2011</p> <p>2190015 Ontario Inc. London, Ontario</p>	<p>2011-141 Le 2 mars 2011</p> <p>2190015 Ontario Inc. London (Ontario)</p>
<p>Approved — Application to amend the broadcasting licence for the English-language conventional television station CHCH-TV Hamilton to add a post-transition digital transmitter to serve the population of London.</p>	<p>Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision traditionnelle de langue anglaise CHCH-TV Hamilton afin d'ajouter un émetteur numérique post-transition pour desservir la population de London.</p>
<p>2011-142 March 2, 2011</p> <p>Newcap Inc. Lloydminster, Alberta</p>	<p>2011-142 Le 2 mars 2011</p> <p>Newcap Inc. Lloydminster (Alberta)</p>
<p>Approved — Application to amend the broadcasting licence for the English-language conventional television station CITL-TV Lloydminster to add a post-transition digital transmitter to serve the population of Lloydminster.</p>	<p>Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision traditionnelle de langue anglaise CITL-TV Lloydminster afin d'ajouter un émetteur numérique post-transition pour desservir la population de Lloydminster.</p>

<p>2011-143</p> <p>March 2, 2011</p> <p>Newcap Inc. Lloydminster, Alberta</p> <p>Approved — Application to amend the broadcasting licence for the English-language conventional television station CKSA-TV Lloydminster to add a post-transition digital transmitter to serve the population of Lloydminster.</p>	<p>2011-143</p> <p>Le 2 mars 2011</p> <p>Newcap Inc. Lloydminster (Alberta)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision traditionnelle de langue anglaise CKSA-TV Lloydminster afin d'ajouter un émetteur numérique post-transition pour desservir la population de Lloydminster.</p>
<p>2011-145</p> <p>March 3, 2011</p> <p>Radio Gaspésie inc. Grande-Vallée, Petite-Vallée and Cloridorme, Quebec</p> <p>Approved — Application to amend the broadcasting licence for the French-language community radio programming undertaking CJRG-FM Gaspé.</p>	<p>2011-145</p> <p>Le 3 mars 2011</p> <p>Radio Gaspésie inc. Grande-Vallée, Petite-Vallée et Cloridorme (Québec)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio communautaire de langue française CJRG-FM Gaspé.</p>
<p>2011-146</p> <p>March 3, 2011</p> <p>Newcap Inc. Wainwright, Alberta</p> <p>Approved — Application to amend the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CKKY Wainwright.</p>	<p>2011-146</p> <p>Le 3 mars 2011</p> <p>Newcap Inc. Wainwright (Alberta)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CKKY Wainwright.</p>
<p>2011-150</p> <p>March 4, 2011</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Edmonton, Fort McMurray and Tar Island, Alberta</p> <p>Approved — Applications to renew the broadcasting licences for the English-language commercial radio stations CHDI-FM Edmonton and CJOK-FM Fort McMurray and its transmitter CJOK-FM-1 Tar Island from April 1, 2011, to August 31, 2017.</p>	<p>2011-150</p> <p>Le 4 mars 2011</p> <p>Rogers Broadcasting Limited Edmonton, Fort McMurray et Tar Island (Alberta)</p> <p>Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des stations de radio commerciale de langue anglaise CHDI-FM Edmonton et CJOK-FM Fort McMurray et son émetteur CJOK-FM-1 Tar Island du 1<sup>er</sup> avril 2011 au 31 août 2017.</p>
<p>2011-151</p> <p>March 4, 2011</p> <p>Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and Bell Canada and Bell ExpressVu Inc., partners in BCE Holding G.P. (the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership Across Canada</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate a national, terrestrial pay-per-view service largely composed of live and tape-delayed live sports and special events programming.</p>	<p>2011-151</p> <p>Le 4 mars 2011</p> <p>Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et Bell Canada et Bell ExpressVu Inc., associés dans Holdings BCE s.e.n.c. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter un service national de télévision à la carte distribué par voie terrestre composé principalement d'émissions de sports et d'événements spéciaux en direct et d'émissions en direct accessibles en différé.</p>
<p>2011-157</p> <p>March 4, 2011</p> <p>Claude Turcotte, on behalf of a corporation to be incorporated Vaudreuil-Soulanges, Quebec</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate a regional, French-language Category 2 specialty service to be known as Le Canal Information Vaudreuil-Soulanges.</p>	<p>2011-157</p> <p>Le 4 mars 2011</p> <p>Claude Turcotte, au nom d'une société devant être constituée Vaudreuil-Soulanges (Québec)</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un service régional d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue française devant s'appeler Le Canal Information Vaudreuil-Soulanges.</p>

**MISCELLANEOUS NOTICES****ACA ASSURANCE****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the “Act”], notice is hereby given that ACA Assurance intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after April 15, 2011, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of ACA Assurance’s insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 15, 2011.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets. The granting of the approval for the release of assets will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, February 14, 2011

ACA ASSURANCE  
JOHN R. MILNES  
*Chief Agent in Canada*

[9-4-o]

**CANADIAN GEOPROJECT CENTRE/LE CENTRE CANADIEN DE GÉOPROJETS****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that CANADIAN GEOPROJECT CENTRE/LE CENTRE CANADIEN DE GÉOPROJETS intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 3, 2011

ED KENNEDY  
*Managing Director*

[11-1-o]

**CANADIAN MACHINE QUILTERS’ ASSOCIATION INCORPORATED / L’ASSOCIATION CANADIENNE DE LA COURTEPOINTE À LA MACHINE INCORPORÉE****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Canadian Machine Quilters’ Association Incorporated / L’Association canadienne de la courtepointe à la machine incorporée intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

Guelph, March 1, 2011

JOAN F. HUG-VALERIOTE  
*President*

[11-1-o]

**AVIS DIVERS****ACA ASSURANCE****LIBÉRATION D’ACTIF**

Conformément à l’article 651 de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que ACA Assurance a l’intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 15 avril 2011 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération de l’actif qu’elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout souscripteur ou créancier à l’égard des activités d’ACA Assurance au Canada qui s’oppose à cette libération doit déposer un avis d’opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 15 avril 2011.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu’une approbation sera émise pour la libération d’actif. La décision d’approuver la libération d’actif dépendra du processus habituel d’examen des demandes aux termes de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 14 février 2011

ACA ASSURANCE  
*L’agent principal au Canada*  
JOHN R. MILNES

[9-4-o]

**CANADIAN GEOPROJECT CENTRE/LE CENTRE CANADIEN DE GÉOPROJETS****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que CANADIAN GEOPROJECT CENTRE/LE CENTRE CANADIEN DE GÉOPROJETS demandera au ministre de l’Industrie la permission d’abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 mars 2011

*Le directeur général*  
ED KENNEDY

[11-1-o]

**L’ASSOCIATION CANADIENNE DE LA COURTEPOINTE À LA MACHINE INCORPORÉE/ CANADIAN MACHINE QUILTERS’ ASSOCIATION INCORPORATED****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que L’Association canadienne de la courtepointe à la machine incorporée / Canadian Machine Quilters’ Association Incorporated demandera au ministre de l’Industrie la permission d’abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Guelph, le 1<sup>er</sup> mars 2011

*La présidente*  
JOAN F. HUG-VALERIOTE

[11-1-o]

**CHRISTIAN STUDIES INTERNATIONAL****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Christian Studies International has changed the location of its head office to the township of Langley, province of British Columbia.

February 21, 2011

HARRO VAN BRUMMELEN  
*Executive Director*

[11-1-o]

**COASTAL HYDROPOWER CORPORATION****DOMINION WATER-POWER APPLICATION AND COMMENCEMENT OF ENVIRONMENTAL SCREENING**

Coastal Hydropower Corporation, 523 Woodpark Boulevard SW, Suite 240, Calgary, Alberta T2W 4J3, hereby gives notice that on November 18, 2010, an application was filed with the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, under the *Dominion Water Power Act* (DWPA) for a Priority Permit to develop a small hydroelectric generating facility on the Otonabee River, at Lock 24, also known as Douro-Dummer (located in part of Lot 11, Concession 8, geographic township of Douro-Dummer, between the east bank of the river and an island where the dam crosses the Otonabee River from the island adjacent to the lock west to Trent-Severn Waterway National Historic Site of Canada (NHSC) reserve land on part of Lot 26, Concession 6, geographic township of Smith-Ennismore-Lakefield), and Lock 25, also known as Sawyer Creek (located in part of Lots 12 and 13, Concession 8, geographic township of Douro-Dummer, on the west side of the dam located in part of Lot 26, Concession 6, geographic township of Smith-Ennismore-Lakefield). There is Trent-Severn Waterway NHSC reserve land to the north and south of Lock 25 on both sides of the river.

The project involves installing four very low head (VLH) units (Model 4000) at Lock 24 and four VLH units (Model 4500) at Lock 25. At each site, new concrete structures consisting of four bays will be constructed on the west side of the river adjacent to the existing dams. Short approach and outlet channels will be excavated upstream and downstream of the turbines to divert river flow through the VLH bays. The total installed capacity of the two projects is about 4.0 MW which will be interconnected separately to the adjacent 44 kV Hydro One power line. A hinged steel flap gate is installed on top of each VLH to allow the upstream water level to be maintained which can be pulsed (lowered) periodically and automatically to release debris and ice over the turbine to the downstream channel. Using the Otonabee River as a water source, flows of water regulated by the Trent-Severn Waterway would be bypassed around the existing dams at Locks 24 and 25, respectively, and returned to the river immediately below each lock respectively, to generate approximately 4.0 MW of electricity. The project is designed to operate on a run-of-the-river principle that does not require storage of water or water level manipulation. Electricity generated would be used locally and for general use in Ontario.

An environmental screening for the project will be conducted in accordance with provisions of the *Canadian Environmental Assessment Act*.

**CHRISTIAN STUDIES INTERNATIONAL****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Christian Studies International a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Langley, province de la Colombie-Britannique.

Le 21 février 2011

*Le directeur général*  
HARRO VAN BRUMMELEN

[11-1-o]

**COASTAL HYDROPOWER CORPORATION****DEMANDE DE FORCE HYDRAULIQUE DU DOMINION ET LANCEMENT D'UN EXAMEN ENVIRONNEMENTAL PRÉALABLE**

La Coastal Hydropower Corporation, sise au 523, boulevard Woodpark Sud-Ouest, bureau 240, Calgary (Alberta) T2W 4J3, signale, par la présente, qu'elle a déposé, le 18 novembre 2010, une demande auprès du directeur des forces hydrauliques de l'Agence Parcs Canada, en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* (LFHC), afin d'obtenir un permis de priorité pour aménager une petite centrale hydroélectrique sur la rivière Otonabee, à l'écluse 24, aussi connue sous le nom d'écluse de Douro-Dummer (située sur une partie du lot 11, concession 8, du canton géographique de Douro-Dummer, entre la rive est de la rivière Otonabee et une île où le barrage traverse cette rivière depuis une île adjacente à l'écluse située à l'ouest des terres de réserve du Lieu historique national du Canada (LHNC) de la voie navigable Trent-Severn, sur une partie du lot 26, concession 6, du canton géographique de Smith-Ennismore-Lakefield), ainsi qu'à l'écluse 25, aussi connue sous le nom d'écluse de Sawyer Creek (située sur une partie des lots 12 et 13, concession 8, du canton géographique de Douro-Dummer, du côté ouest du barrage situé sur une partie du lot 26, concession 6, du canton géographique de Smith-Ennismore-Lakefield). Il existe des terres de réserve pour le LHNC de la voie navigable Trent-Severn au nord et au sud de l'écluse 25, des deux côtés de la rivière.

Le projet comprend l'installation de quatre groupes à très faible chute (VLH) [modèle 4000] à l'écluse 24 et de quatre groupes VLH (modèle 4500) à l'écluse 25. À ces deux endroits, de nouvelles structures de béton, comprenant quatre pertuis, seront construites sur la rive ouest de la rivière, à côté des barrages existants. De courts canaux d'amenée et de fuite seront excavés en amont et en aval des turbines afin de détourner le courant de la rivière vers les pertuis des groupes VLH. La puissance totale installée des deux aménagements sera d'environ 4,0 MW, et ceux-ci seront connectés séparément à la ligne de transport adjacente de 44 kV appartenant à Hydro One. Un volet rabattable en acier, doté de charnières, sera installé sur chaque groupe VLH afin de permettre le maintien du niveau d'eau en amont. Ce niveau pourra être abaissé périodiquement par impulsion, de façon automatique, afin de déloger la glace et les débris se trouvant au-dessus de la turbine vers le canal en aval. Les aménagements utiliseraient la rivière Otonabee comme source d'eau, et les débits régulés par la voie navigable Trent-Severn contourneraient les barrages existants aux écluses 24 et 25, respectivement, et retourneraient dans la rivière immédiatement après chacune des écluses, afin de produire environ 4,0 MW d'électricité. L'aménagement est conçu pour fonctionner au fil de l'eau, et ne requiert ni stockage, ni manipulation du niveau d'eau. L'électricité produite serait utilisée localement ainsi que dans l'ensemble de l'Ontario.

Un examen environnemental préalable du projet sera effectué conformément aux dispositions de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.



The intent of this notice is

- to determine, on behalf of the Minister of the Environment, Government of Canada, the level of public interest or objection to the project in consideration of issuance of a Priority Permit under the DWPA. A Priority Permit provides permission for the project-related studies and does not constitute permission for construction; and
- to request public input regarding the project.

In the event of protest or objection, the Minister may determine that a hearing may take place. Interested parties will have further opportunities to obtain information and provide comment during the permitting process that will be conducted under the *Dominion Water Power Act* regulations and other legislation subsequent to the issuance of a Priority Permit.

Under the *Dominion Water Power Act*, interested parties are encouraged to provide comments or objections in writing within 30 days of this notice to the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, 25 Eddy Street, 6th Floor, Station 45, Gatineau, Quebec K1A 0M5, 819-953-9481 (telephone), 819-953-2004 (fax), DirWaterpower.ForcesHydrauliques@pc.gc.ca (email).

March 1, 2011

NEIL ANDERSON  
President

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS  
OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

**PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Placentia town office, Newfoundland and Labrador, in the federal electoral district of Avalon, under deposit No. 8200-191, a description of the site and plans for the construction of a new lift bridge at Placentia to replace the existing bridge on Route 100, between Placentia and Jerseyside, across Placentia Gut (channel between Placentia Harbour and Placentia Bay), in the amalgamated community of Placentia, Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, John Cabot Building, 10 Barter's Hill, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, February 25, 2011

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF  
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

[11-1-o]

Le présent avis vise à :

- déterminer, au nom du ministère de l'Environnement du gouvernement du Canada, l'intérêt du public ou ses objections au projet en considération de la délivrance d'un permis de priorité en vertu de la LFHC. Un permis de priorité donne la permission d'effectuer des études liées au projet et ne donne pas la permission de construire;
- demander l'avis du public sur le projet.

En cas de protestation ou d'objections, le ministre peut décider qu'il est utile de tenir une audience. Les parties intéressées auront la possibilité d'obtenir des renseignements supplémentaires et d'exprimer leurs commentaires durant le processus d'autorisation qui se déroulera conformément aux règlements pris en application de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* et d'autres lois, après la délivrance du permis de priorité.

En vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, les parties intéressées sont priées d'adresser, par écrit, leurs commentaires ou leurs objections dans les 30 jours suivant le présent avis au Directeur des forces hydraulique de l'Agence Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6<sup>e</sup> étage, Succursale 45, Gatineau (Québec) K1A 0M5, 819-953-9481 (téléphone), 819-953-2004 (télécopieur), DirWaterpower.ForcesHydrauliques@pc.gc.ca (courriel).

Le 1<sup>er</sup> mars 2011

Le président  
NEIL ANDERSON

[11-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS  
OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

**DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador [le ministère des transports et des travaux publics de Terre-Neuve-et-Labrador] donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'administration municipale de Placentia (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale fédérale d'Avalon, sous le numéro de dépôt 8200-191, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un nouveau pont levant à Placentia pour remplacer le pont levant actuel sur la route 100, entre Placentia et Jerseyside, au-dessus du goulet de Placentia (chenal entre le port de Placentia et la baie de Placentia), dans la collectivité fusionnée de Placentia, à Terre-Neuve-et-Labrador.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, Immeuble John Cabot, 10 Barter's Hill, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

St. John's, le 25 février 2011

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS OF  
NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

[11-1-o]

**THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY****ANNUAL MEETING**

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Yale Room, Suite 920, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 12, 2011, at 9:30 a.m., for presentation of the financial statements, the election of directors, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 22, 2011

By order of the Board  
M. H. LEONG  
*Secretary*

[11-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER  
DOMINION-ATLANTIC****ASSEMBLÉE ANNUELLE**

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Yale, bureau 920, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), le mardi 12 avril 2011, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 22 février 2011

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
M. H. LEONG

[11-4-o]

**FIRST ALLMERICA FINANCIAL LIFE  
INSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to Canada's *Insurance Companies Act* (the "Act"), notice is hereby given that First Allmerica Financial Life Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after April 25, 2011, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of First Allmerica Financial Life Insurance Company's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 25, 2011.

The publication of this notice should not be construed as evidence that assets will be released. The approval for the release of assets will be dependent upon the normal Act application review and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, March 12, 2011

FIRST ALLMERICA FINANCIAL  
LIFE INSURANCE COMPANY

J. BRIAN REEVE  
*Chief Agent in Canada*

[11-4-o]

**FIRST ALLMERICA FINANCIAL LIFE  
INSURANCE COMPANY****LIBÉRATION D'ACTIF**

Conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada (la « Loi »), avis est par les présentes donné que First Allmerica Financial Life Insurance Company entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada), le 25 avril 2011 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada.

Tout titulaire d'une police d'assurance émise par First Allmerica Financial Life Insurance Company ou créancier concernant ses affaires d'assurance au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son avis d'opposition à cette libération auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 25 avril 2011.

La publication de cet avis ne devrait pas être interprétée comme preuve que les actifs seront libérés. L'approbation de la libération des actifs sera soumise au processus normal de révision des demandes en vertu de la Loi et sera à la discrétion du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 12 mars 2011

FIRST ALLMERICA FINANCIAL  
LIFE INSURANCE COMPANY

*L'agent principal pour le Canada*  
J. BRIAN REEVE

[11-4-o]

**GHANA RURAL INTEGRATED DEVELOPMENT****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Ghana Rural Integrated Development (GRID) has changed the location of its head office to the town of Milton, province of Ontario.

November 27, 2010

JACQUES LAPOINTE  
*Chair of the Board*

[11-1-o]

**GHANA RURAL INTEGRATED DEVELOPMENT****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Ghana Rural Integrated Development (GRID) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Milton, province d'Ontario.

Le 27 novembre 2010

*Le président du Conseil*  
JACQUES LAPOINTE

[11-1-o]

**HOPE RESTORED INTERNATIONAL**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Hope Restored International has changed the location of its head office to the city of Cochrane, province of Alberta.

March 3, 2011

ROYCE SCHMITKE  
*President*

[11-1-o]

**HOPE RESTORED INTERNATIONAL**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Hope Restored International a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Cochrane, province d'Alberta.

Le 3 mars 2011

*Le président*  
ROYCE SCHMITKE

[11-1-o]

**THE OLE EVINRUDE FOUNDATION (CANADA) INC.**

## SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that The Ole Evinrude Foundation (Canada) Inc. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

March 3, 2011

MARCEL DUBOIS  
*Administrator*

[11-1-o]

**THE OLE EVINRUDE FOUNDATION (CANADA) INC.**

## ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que The Ole Evinrude Foundation (Canada) Inc. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 mars 2011

*L'administrateur*  
MARCEL DUBOIS

[11-1-o]

**ONTARIO POWER GENERATION**

## PLANS DEPOSITED

Ontario Power Generation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Ontario Power Generation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Niagara, at 59 Church Street, St. Catharines, Ontario, under deposit No. RO823819, a description of the site and plans for the replacement of the bridge that crosses the channel between the Welland Canal and Beavardams Head Pond, located on Niagara Falls Road, approximately 150 m west of Highway 58, in the city of Thorold.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

March 12, 2011

ONTARIO POWER GENERATION

[11-1-o]

**ONTARIO POWER GENERATION**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Ontario Power Generation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Ontario Power Generation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Niagara, situé au 59, rue Church, St. Catharines (Ontario), sous le numéro de dépôt RO823819, une description de l'emplacement et les plans pour le remplacement du pont au-dessus du chenal entre le canal Welland et le réservoir de barrage Beavardams, situé sur le chemin Niagara Falls, à environ 150 m à l'ouest de la route 58, dans la ville de Thorold.

Tout commentaire éventuel doit être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Le 12 mars 2011

ONTARIO POWER GENERATION

[11-1]

**SCIENCE ON STAGE CANADA INC.**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Science on Stage Canada Inc. has changed the location of its head office to the city of Vaudreuil-Dorion, province of Quebec.

February 22, 2011

TRACY WALKER  
*Vice-Chair*

[11-1-o]

**SCIENCE ON STAGE CANADA INC.**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Science on Stage Canada Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vaudreuil-Dorion, province de Québec.

Le 22 février 2011

*Le vice-président*  
TRACY WALKER

[11-1-o]

**SHOUT CANADA**

**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that SHOUT CANADA has changed the location of its head office to 449 Island Park Drive, Ottawa, Ontario K1Y 0B2.

March 12, 2011

SHOUT CANADA

[11-1-o]

**SHOUT CANADA**

**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que SHOUT CANADA a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 449, promenade Island Park, Ottawa (Ontario) K1Y 0B2.

Le 12 mars 2011

SHOUT CANADA

[11-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*


---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Finance, Dept. of</b>		<b>Finances, min. des</b>	
Access to Funds Regulations .....	914	Règlement relatif à l'accès aux fonds .....	914
Negative Option Billing Regulations .....	920	Règlement relatif à l'abonnement par défaut .....	920
 <b>Industry, Dept. of</b>		 <b>Industrie, min. de l'</b>	
Personal Health Information Custodians in New Brunswick Exemption Order .....	924	Décret d'exclusion visant des dépositaires de renseignements personnels sur la santé du Nouveau-Brunswick .....	924

## Access to Funds Regulations

### *Statutory authorities*

*Bank Act, Cooperative Credit Associations Act and Trust and Loan Companies Act*

### *Sponsoring department*

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the regulations.)*

#### **Issue and objectives**

As users of financial services, consumers have a significant stake in almost all financial sector issues. As financial products and practices evolve, the impacts on consumers need to be monitored and their interests, at times, protected through regulatory action.

In Budget 2010, the Government of Canada proposed to take action to prohibit negative option billing and require timelier access to funds. These regulations act on these matters.

#### **Description and rationale**

Canadians have concerns with business practices of financial institutions in the area of negative option billing. In addition, the Government is committed to continue to promote access to basic banking for Canadians.

The proposed *Negative Option Billing Regulations* and *Access to Funds Regulations* would have various impacts on federally regulated financial institutions, depending on current practices. As with any new regulatory requirement, financial institutions would have to incur some costs to make changes to their systems in order to implement the new requirements.

The enhanced disclosures and protections afforded by the proposed regulations would be beneficial to a broad spectrum of Canadian consumers. More and better information would be provided by federally regulated financial institutions to consumers to allow for better product choice and to provide timelier access to funds.

#### ***Negative Option Billing Regulations***

Budget 2010 announced that the Government would bring forward regulations to prohibit negative option billing in the financial sector and to require financial institutions to offer products and services on an opt-in basis only, where consumers have sufficient disclosure about the terms and conditions before accepting.

The proposed *Negative Option Billing Regulations* would require federally regulated financial institutions to first obtain consumers' express consent before providing an individual with a new product or service.

## Règlement relatif à l'accès aux fonds

### *Fondements législatifs*

*Loi sur les banques, Loi sur les associations coopératives de crédit et Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

### *Ministère responsable*

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)*

#### **Question et objectifs**

En tant qu'utilisateurs de services financiers, les consommateurs sont vivement concernés par presque toutes les questions touchant le secteur financier. Devant l'évolution des pratiques et des produits qu'on trouve dans ce secteur, il devient parfois nécessaire d'en surveiller l'impact sur les consommateurs et de protéger leurs intérêts par des mesures réglementaires.

Dans le budget de 2010, le gouvernement du Canada a proposé des mesures pour interdire l'abonnement par défaut et assurer un accès plus rapide aux fonds. Les règlements proposés mettent en œuvre ces propositions.

#### **Description et justification**

Les Canadiens sont préoccupés au sujet de pratiques commerciales des institutions financières en ce qui a trait à l'abonnement par défaut. De plus, le gouvernement s'est engagé à promouvoir l'accès à des services bancaires de base pour tous les Canadiens.

Les institutions financières sous réglementation fédérale seraient différemment touchées par les règlements proposés, soit le *Règlement relatif à l'abonnement par défaut* et le *Règlement relatif à l'accès aux fonds*, selon leurs pratiques actuelles. Comme pour toute nouvelle exigence fixée par règlement, elles auraient à assumer certains coûts liés aux changements à apporter à leurs systèmes pour pouvoir se conformer aux nouvelles exigences.

Les mesures de communication et de protection mises de l'avant par les règlements proposés profiteraient à un large éventail de consommateurs canadiens. Les institutions financières sous réglementation fédérale fourniraient plus de renseignements et de meilleure qualité. Grâce à ces renseignements, les consommateurs seraient en mesure d'effectuer de meilleurs choix en matière de produits et auraient accès plus rapidement à leurs fonds.

#### ***Règlement relatif à l'abonnement par défaut***

Dans le budget de 2010, le gouvernement a annoncé qu'il établirait un règlement en vue d'interdire l'abonnement par défaut dans le secteur financier et d'exiger des institutions financières qu'elles offrent seulement des produits et services optionnels pour lesquels les consommateurs devront obtenir suffisamment de renseignements au sujet des conditions avant d'accepter l'offre.

Le *Règlement relatif à l'abonnement par défaut* proposé exigerait des institutions financières sous réglementation fédérale qu'elles obtiennent d'abord le consentement exprès des consommateurs avant de leur fournir un nouveau produit ou service.

In order for consumers to better understand and more easily make informed financial decisions, the proposed Regulations would require that all disclosure set out under the proposed Regulations be made in a manner that is clear, concise and not misleading. In addition, while federally regulated financial institutions are already subject to disclosure requirements when providing financial products and services, the proposed Regulations would set out requirements for financial institutions to disclose a summary of the key information related to the optional product or service (e.g. credit balance insurance, fraud alert) that is in relation to another product or service offered by the financial institution before obtaining an individual's express consent, including fees and costs related to the optional product or service.

Once express consent is obtained, federally regulated financial institutions would be required to provide a comprehensive disclosure of the terms and conditions for a new optional product or service. For example, financial institutions would need to disclose the description of the product or service, the term of the agreement, charges, cancellation information and the steps required to use the product or service.

Federally regulated financial institutions also would be required to provide individuals receiving optional products and services with advance notice for end of promotions and changes to the terms and condition of the optional product or service. Furthermore, the proposed Regulations would require financial institutions to refund charges on a prorated basis following the cancellation of an optional product or service by an individual.

#### *Access to Funds Regulations*

In Budget 2010, the Government announced its continued commitment to ensure affordable access to basic banking services for all Canadians. To provide timelier access to funds, the proposed *Access to Funds Regulations* would reduce the maximum cheque hold period for retail depositors and small- and medium-sized enterprises and provide retail depositors with timelier access to the first \$100 deposited by cheque. The provisions of the *Cheque Holding Policy Disclosure Regulations*, which would be repealed with the coming into force of the proposed Regulations, are incorporated in the proposed Regulations.

Federally regulated deposit-taking institutions may apply a hold on funds deposited by cheque, in order to protect institutions and depositors from losses. Since 2007, a subgroup of federally regulated financial institutions, i.e. members of the Canadian Bankers Association, voluntarily agreed to have a maximum cheque hold period of seven business days. To provide timelier access to funds and to assist consumers in accessing critical funds more rapidly, the proposed Regulations would reduce the maximum cheque hold period to four business days for cheques not exceeding \$1,500 (and seven business days for cheques above \$1,500) and would provide consumers with faster access to the first \$100 deposited by cheque.

The proposed Regulations would apply to regular paper-based cheques deposited in Canada that are not damaged, are drawn on a financial institution located in Canada, and are issued in Canadian dollars.

Pour que les consommateurs comprennent bien et prennent des décisions financières éclairées, le règlement proposé exigerait que tous les renseignements à divulguer qui sont énumérés dans le Règlement soient communiqués d'une manière claire et simple et de façon à ne pas induire en erreur. En plus, bien que toute institution financière sous réglementation fédérale soit déjà tenue de communiquer des renseignements au sujet de ses produits et services financiers, le règlement proposé exigerait de ces institutions qu'elles donnent un sommaire des renseignements relatifs aux produits ou aux services optionnels (par exemple l'assurance-solde de crédit et l'alerte à la fraude) avant qu'une personne donne son consentement exprès, y compris les frais et les coûts associés au produit ou au service optionnel.

Après avoir reçu le consentement exprès, l'institution financière sous réglementation fédérale serait tenue de communiquer en détail les conditions rattachées à un nouveau produit ou service optionnel qui est lié à un autre produit ou service qu'elle offre. Par exemple, l'institution financière devrait donner une description du produit ou du service et déclarer la durée de validité de la convention, les frais, les conditions d'annulation et les étapes à suivre pour pouvoir utiliser le produit ou le service.

Les institutions financières sous réglementation fédérale seraient aussi tenues d'aviser à l'avance les personnes qui reçoivent les produits et les services optionnels au sujet de la fin d'une promotion et des changements aux conditions d'un produit ou d'un service optionnel. De plus, le règlement proposé exigerait des institutions financières qu'elles remboursent la portion des frais correspondant à la partie inutilisée du produit ou du service optionnel annulé par une personne.

#### *Règlement relatif à l'accès aux fonds*

Dans le budget de 2010, le gouvernement a annoncé son engagement ferme de faciliter l'accès pour tous les Canadiens à des services bancaires de base. Pour permettre un accès plus rapide aux fonds, le *Règlement relatif à l'accès aux fonds* proposé réduirait la période maximale de retenue des chèques déposés dans un compte de dépôt de détail ou d'une petite ou moyenne entreprise et donnerait aux déposants d'un compte de dépôt de détail un accès plus rapide à la première tranche de 100 \$ de tous les fonds déposés par chèque. Les dispositions du *Règlement sur la communication de la politique de retenue de chèques* seraient abrogées avec l'entrée en vigueur du règlement proposé, qui les contiendrait.

Les institutions sous réglementation fédérale qui reçoivent des dépôts peuvent appliquer une retenue sur les fonds déposés par chèque, pour se protéger elles-mêmes et protéger les déposants de toute perte éventuelle. Depuis 2007, un sous-groupe d'institutions financières sous réglementation fédérale, formé de membres de l'Association des banquiers canadiens, a accepté de façon volontaire de fixer sa période maximale de retenue des chèques à sept jours ouvrables. Pour donner un accès plus rapide aux fonds et aider les consommateurs à toucher les fonds dont ils ont besoin plus rapidement, le règlement proposé réduirait la période maximale de retenue des chèques à quatre jours ouvrables pour les chèques d'au plus 1 500 \$ (et sept jours ouvrables pour les chèques de plus de 1 500 \$) et donnerait aux consommateurs plus rapidement accès à la première tranche de 100 \$ de tous les fonds déposés par chèque.

Le règlement proposé s'appliquerait aux chèques sur support papier déposés au Canada qui ne sont pas endommagés, qui sont émis en dollars canadiens et qui sont tirés d'une institution financière située au Canada.

The proposed Regulations would include some exemptions where the proposed Regulations would not apply, allowing federally regulated financial institutions to manage risk. For instance, financial institutions would be able to exclude small- and medium-sized enterprises with escalating overdraft balances or negative changes in credit scores. Financial institutions would also be able to exempt new accountholders for a period of 90 days to undertake important assessments and develop client histories in order to mitigate fraud and other risks.

To limit certain risks (e.g. fraud) in cashing cheques, the proposed Regulations would reflect the various means through which financial institutions accept deposits. Financial institutions would be required to provide immediate access to the first \$100 deposited by cheque in person in branch, and on the next business day for cheques deposited by any other means (e.g. automated teller machines).

In addition, federally regulated deposit-taking institutions would be required to provide depositors in person with a statement of refusal if they refuse to provide their depositor with immediate access to the first \$100 deposited. The proposed Regulations would also require financial institutions to provide their customers with 30 days' advance notice prior to any changes in the maximum cheque holding rules for cheques that fall under these Regulations and those that do not, i.e. cheques drawn in another currency.

### **Consultation**

Discussions have been held with the financial industry, regulators and consumer groups to develop the proposed Regulations so that they strengthen consumer protections while minimizing the impact on the financial industry.

### **Implementation and enforcement**

The proposed Regulations do not require any new mechanisms to ensure compliance and enforcement of the Regulations. The Financial Consumer Agency of Canada already administers the consumer provisions in the federal financial institutions' statutes. Therefore, the Agency would ensure compliance with the new requirements, using its existing compliance tools, including compliance agreements and administrative monetary penalties.

### **Contact**

Jane Pearse  
Director  
Financial Institutions Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: 613-992-1631  
Fax: 613-943-1334  
Email: finlegis@fin.gc.ca

Le règlement proposé contiendrait des exceptions d'application pour permettre aux institutions financières sous réglementation fédérale de contrôler le risque financier eu égard à certaines situations. Par exemple, elles pourraient exclure les petites et moyennes entreprises qui présentent un découvert croissant ou dont la cote de crédit a été révisée à la baisse. Les institutions pourraient aussi exclure les nouveaux titulaires de comptes pendant une période de 90 jours pour pouvoir procéder à des vérifications et établir les antécédents des nouveaux clients afin d'atténuer les risques, notamment celui d'actes frauduleux.

Pour limiter les risques (par exemple la fraude) liés à l'encaissement des chèques, le règlement proposé tiendrait compte des différentes manières d'accepter les dépôts. Elles seraient tenues de donner accès immédiatement à la première tranche de 100 \$ de fonds déposés par chèque en personne dans la succursale, et le jour ouvrable suivant pour les fonds déposés par chèque d'une autre manière (par exemple via un guichet automatique).

En plus, les institutions de dépôts sous réglementation fédérale seraient tenues de remettre une déclaration de refus au déposant qui effectue un dépôt en personne et à qui elles refusent de donner immédiatement accès à la première tranche de 100 \$. Le règlement proposé exigerait également des institutions financières qu'elles communiquent au moins 30 jours à l'avance toute modification concernant la période maximale de retenue des chèques visés par le règlement proposé ainsi que ceux qui ne sont pas visés, c'est-à-dire les chèques tirés en devises étrangères.

### **Consultation**

Des discussions ont eu lieu avec le secteur financier, les organismes de réglementation et les groupes de consommateurs en vue de rédiger le règlement proposé de manière à assurer une plus grande protection aux consommateurs tout en minimisant l'effet sur le secteur financier.

### **Mise en œuvre et application**

La vérification de la conformité et la mise en application du règlement proposé ne requièrent pas de nouveaux mécanismes. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada administre déjà les dispositions visant les consommateurs dans les lois qui régissent les institutions financières sous réglementation fédérale. À ce titre, l'Agence surveillerait la conformité aux nouvelles exigences à l'aide des outils dont elle dispose déjà, notamment les ententes de conformité et les sanctions administratives pécuniaires.

### **Personne-ressource**

Jane Pearse  
Directrice  
Division des institutions financières  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, Tour Est  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : 613-992-1631  
Télécopieur : 613-943-1334  
Courriel : finlegis@fin.gc.ca



**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 458.2<sup>a</sup>, 458.3<sup>b</sup>, 459.4<sup>c</sup>, 575.1<sup>d</sup> and 576.2<sup>e</sup> of the *Bank Act*<sup>f</sup>, sections 385.251<sup>g</sup>, 385.252<sup>h</sup> and 385.28<sup>i</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>j</sup> and sections 443.1<sup>k</sup>, 443.2<sup>l</sup> and 444.3<sup>m</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>n</sup>, proposes to make the annexed *Access to Funds Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jane Pearse, Director, Financial Institutions Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5 (tel.: 613-992-1631; fax: 613-943-1334; email: finlegis@fin.gc.ca).

Ottawa, March 3, 2011

JURICA ČAPKUN  
Assistant Clerk of the Privy Council

**ACCESS TO FUNDS REGULATIONS****INTERPRETATION**

1. The following definitions apply in these Regulations.

“business day” does not include a Saturday or a holiday. (*jour ouvrable*)

“eligible enterprise” means a business with authorized credit of less than \$1 million, fewer than 500 employees and annual revenues of less than \$50 million. (*entreprise admissible*)

“institution” means any of the following:

- (a) a bank, as defined in section 2 of the *Bank Act*;
- (b) an authorized foreign bank, as defined in section 2 of the *Bank Act*;
- (c) a retail association, as defined in section 2 of the *Cooperative Credit Associations Act*;
- (d) a company, as defined in section 2 of the *Trust and Loan Companies Act*. (*institution*)

“point of service” means a physical location to which the public has access and at which an institution carries on business with the public and opens or initiates the opening of retail deposit accounts through natural persons in Canada. (*point de service*)

**APPLICATION**

2. (1) These Regulations apply to institutions, to the affiliates that they control and to the agents and representatives of those institutions and affiliates.

<sup>a</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 34  
<sup>b</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 271  
<sup>c</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 37  
<sup>d</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 274  
<sup>e</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 93  
<sup>f</sup> S.C. 1991, c. 46  
<sup>g</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 168  
<sup>h</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 278  
<sup>i</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 170  
<sup>j</sup> S.C. 1991, c. 48  
<sup>k</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 366  
<sup>l</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 291  
<sup>m</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 368  
<sup>n</sup> S.C. 1991, c. 45

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu des articles 458.2<sup>a</sup>, 458.3<sup>b</sup>, 459.4<sup>c</sup>, 575.1<sup>d</sup> et 576.2<sup>e</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>f</sup>, des articles 385.251<sup>g</sup>, 385.252<sup>h</sup> et 385.28<sup>i</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>j</sup> et des articles 443.1<sup>k</sup>, 443.2<sup>l</sup> et 444.3<sup>m</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>n</sup>, se propose de prendre le *Règlement relatif à l'accès aux fonds*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jane Pearse, directrice, Division des institutions financières, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, tour Est, 15<sup>e</sup> étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : 613-992-1631; téléc. : 613-943-1334; courriel : finlegis@fin.gc.ca).

Ottawa, le 3 mars 2011

Le greffier adjoint du Conseil privé  
JURICA ČAPKUN

**RÈGLEMENT RELATIF À L'ACCÈS AUX FONDS****DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« entreprise admissible » Entreprise détenant un crédit autorisé de moins d'un million de dollars, comptant moins de 500 employés et ayant des revenus annuels de moins de 50 millions de dollars. (*eligible enterprise*)

« institution » Selon le cas :

- a) une banque, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;
- b) une banque étrangère autorisée, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*;
- c) une association de détail, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- d) une société, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*. (*institution*)

« jour ouvrable » Ne vise pas le samedi ni les jours fériés. (*business day*)

« point de service » Lieu auquel le public a accès et où l'institution traite avec celui-ci et ouvre des comptes de dépôt de détail ou en entreprend l'ouverture par l'intermédiaire de personnes physiques au Canada. (*point of service*)

**APPLICATION**

2. (1) Le présent règlement s'applique aux institutions et aux filiales qu'elles contrôlent, ainsi qu'à leurs mandataires et représentants.

<sup>a</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 34  
<sup>b</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 271  
<sup>c</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 37  
<sup>d</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 274  
<sup>e</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 93  
<sup>f</sup> L.C. 1991, ch. 46  
<sup>g</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 168  
<sup>h</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 278  
<sup>i</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 170  
<sup>j</sup> L.C. 1991, ch. 48  
<sup>k</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 366  
<sup>l</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 291  
<sup>m</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 368  
<sup>n</sup> L.C. 1991, ch. 45

(2) Sections 3 and 4 apply only with respect to paper-based cheques deposited in Canada that are encoded with magnetic ink to allow for character recognition, are not damaged or mutilated such that they are not readable by cheque clearing systems, are drawn on an institution's branch located in Canada and are issued in Canadian dollars.

#### MAXIMUM CHEQUE HOLD PERIOD

**3.** An institution must make available for withdrawal any funds deposited by cheque to a retail deposit account or to a deposit account held by an eligible enterprise within the following periods:

- (a) in the case of a cheque not exceeding \$1,500, within four business days after the day of the deposit if the cheque is deposited in person to personnel at one of the institution's branches, or within four business days after the business day following the deposit if the cheque is deposited in any other manner; and
- (b) in the case of a cheque greater than \$1,500, within seven business days after the day of the deposit if the cheque is deposited in person to personnel at one of the institution's branches, or within seven business days after the business day following the deposit if the cheque is deposited in any other manner.

#### AVAILABILITY OF FIRST \$100

**4.** An institution must make the first \$100 of all funds deposited by cheque on any one day to a retail deposit account available for withdrawal

- (a) immediately, for cheques deposited in person to personnel at one of the institution's branches; and
- (b) on the business day following deposit, for cheques deposited in any other manner.

#### EXCEPTIONS

**5.** Section 3 does not apply in respect of a deposit that is made by an eligible enterprise if the institution has reasonable grounds to believe that there is a material increased credit risk, based on such factors as

- (a) an escalating overdraft balance that is not being reduced by deposits received;
- (b) a negative change in the credit score or other behaviour scores that may impact the credit risk of the enterprise;
- (c) an unexplained change in the history of cheques deposited to the account;
- (d) high numbers of cheques deposited that are returned as dishonoured items from other institutions that may impact the available balance in the account; or
- (e) notice of any bankruptcy proceeding or creditor action against the enterprise.

**6.** (1) Sections 3 and 4 do not apply in respect of

- (a) a deposit that the institution has reasonable grounds to believe is being made for illegal or fraudulent purposes in relation to the depositor's account;
- (b) an account that has been open for less than 90 days;
- (c) a cheque that has been endorsed more than once; or
- (d) a cheque that is deposited at least six months after the date of the cheque.

(2) An institution that relies on this section as grounds for refusing to comply with section 3 or 4 must provide the depositor in

(2) Les articles 3 et 4 ne s'appliquent qu'à l'égard des chèques sur support papier qui sont déposés au Canada et encodés à l'encre magnétique permettant la reconnaissance de caractères, qui ne sont pas endommagés ou mutilés au point de ne pouvoir être lus par les systèmes de compensation des chèques, qui sont tirés sur une succursale d'une institution située au Canada et qui sont émis en dollars canadiens.

#### PÉRIODE MAXIMALE DE RETENUE DES CHÈQUES

**3.** S'agissant du dépôt de fonds par chèque dans un compte de dépôt de détail ou dans un compte de dépôt détenu par une entreprise admissible, l'institution doit, à compter de la date du dépôt du chèque fait en personne auprès d'un employé de la succursale de l'institution, ou à compter du jour ouvrable suivant le dépôt si le chèque est déposé de toute autre manière, permettre au déposant de retirer les fonds déposés :

- a) dans le cas d'un chèque d'au plus 1 500 \$, dans les quatre jours ouvrables;
- b) dans le cas d'un chèque de plus de 1 500 \$, dans les sept jours ouvrables.

#### ACCÈS À UNE TRANCHE DE 100 \$

**4.** L'institution doit permettre au déposant de retirer la première tranche de 100 \$ de tous fonds déposés par chèque dans son compte de dépôt de détail :

- a) immédiatement, si le chèque est déposé en personne par l'intermédiaire d'un employé de la succursale de l'institution;
- b) le jour ouvrable suivant le dépôt, si le chèque est déposé de toute autre manière.

#### EXCEPTIONS

**5.** L'article 3 ne s'applique pas à l'égard d'un dépôt fait par une entreprise admissible si l'institution a des motifs raisonnables de croire qu'il existe un risque de crédit considérablement accru, eu égard aux éléments suivants :

- a) le compte de l'entreprise présente un découvert croissant qui n'est pas réduit par des dépôts;
- b) il y a eu une révision à la baisse de la cote de crédit ou d'autres cotes de comportement qui influent sur le risque de crédit de l'entreprise;
- c) il s'est produit un changement inexplicable dans l'historique des dépôts de chèques dans le compte;
- d) un nombre élevé de chèques déposés sont refusés par d'autres institutions, ce qui peut influencer sur le solde du compte;
- e) l'entreprise fait l'objet d'un avis de faillite ou d'un avis de mesures prises par des créanciers.

**6.** (1) Les articles 3 et 4 ne s'appliquent pas dans les cas suivants :

- a) l'institution a des motifs raisonnables de croire que le chèque est déposé à des fins illégales ou frauduleuses relativement au compte du déposant;
- b) le compte dans lequel le chèque est déposé est ouvert depuis moins de quatre-vingt-dix jours;
- c) le chèque a été endossé plus d'une fois;
- d) au moins six mois se sont écoulés depuis la date du chèque.

(2) L'institution qui, dans le cadre du présent article, refuse de se conformer à l'article 3 ou 4 doit, dans le délai ci-après qui

writing with notice of its refusal and a statement indicating that the depositor may contact the Financial Consumer Agency of Canada if they have a complaint, including contact information for the Agency,

- (a) immediately, if the cheque was deposited in person to personnel at one of the institution's branches; or
- (b) upon request, if the cheque was deposited in any other manner.

#### DISCLOSURE OF POLICY

**7.** An institution must disclose in writing to any person who opens a retail deposit account to which they may deposit cheques

- (a) the maximum periods for which an institution may hold funds deposited by cheque before making them available for withdrawal, as prescribed in section 3; and
- (b) the institution's policies concerning the maximum period during which the institution may hold funds deposited by cheque in any situation to which section 3 does not apply.

**8.** An institution must disclose the information referred to in section 7 to its customers and to the public by means of a written notice, copies of which must be displayed and made available at each of the institution's branches where personal deposit accounts are offered, at each of the institution's points of service and on each of the institution's websites through which it offers products and services in Canada.

#### NOTICE OF CHANGE IN POLICY

**9.** An institution must disclose any change that is made to the information referred to in section 7

- (a) by means of a notice that is displayed, for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the change, at each of the institution's branches where products or services are offered, at each of the institution's points of service and on each of the institution's websites through which it offers products and services in Canada; and
- (b) by providing every customer in whose name a retail deposit account is kept and to whom a statement of account is provided with a notice in writing at least 30 days before the effective date of the change or, if the customer has instructed the institution in writing to provide such a notice to another person, by providing that other person with a notice in writing at least 30 days before the effective date of the change.

#### REPEAL

**10.** The *Cheque Holding Policy Disclosure (Banks) Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

#### COMING INTO FORCE

**11.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[11-1-o]

s'applique, fournir au déposant par écrit un avis de refus et une déclaration selon laquelle le déposant qui veut porter plainte peut joindre l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, avec une indication de la façon dont il peut joindre celle-ci :

- a) immédiatement, si le chèque est déposé en personne auprès d'un employé de la succursale de l'institution;
- b) lorsque le déposant en fait la demande, si le chèque est déposé de toute autre manière.

#### COMMUNICATION DE LA POLITIQUE

**7.** L'institution communique par écrit à toute personne qui ouvre auprès d'elle un compte de dépôt de détail dans lequel elle peut déposer des chèques :

- a) les périodes maximales pendant lesquelles elle peut retenir les fonds déposés par chèque avant d'en permettre le retrait conformément à l'article 3;
- b) sa politique concernant toute période maximale de retenue des fonds déposés par chèque dans les cas où l'article 3 ne s'applique pas.

**8.** L'institution communique à ses clients et au public les renseignements visés à l'article 7 au moyen d'avis écrits qu'elle met à leur disposition et qu'elle affiche dans chacune de ses succursales où des comptes de dépôt personnels sont offerts, dans chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où elle offre des produits et services au Canada.

#### AVIS DE MODIFICATION

**9.** L'institution communique toute modification aux renseignements visés à l'article 7 de la manière suivante :

- a) d'une part, au moyen d'un avis affiché au moins soixante jours avant la prise d'effet de la modification dans chacune de ses succursales où elle offre des produits ou services, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où elle offre des produits et services au Canada;
- b) d'autre part, au moyen d'un avis écrit qu'elle fournit à chacun de ces clients titulaires d'un compte de dépôt de détail et qui reçoit un état de compte au moins trente jours avant la prise d'effet de la modification ou qu'elle transmet à la personne désignée par le client à cette fin selon les instructions que ce dernier a données par écrit à l'institution.

#### ABROGATION

**10.** Le *Règlement sur la communication de la politique de retenue de chèques (banques)*<sup>1</sup> est abrogé.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**11.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[11-1-o]

<sup>1</sup> SOR/2002-39

<sup>1</sup> DORS/2002-39

**Negative Option Billing Regulations***Statutory authorities*

*Bank Act, Cooperative Credit Associations Act, Insurance Companies Act and Trust and Loan Companies Act*

*Sponsoring department*

Department of Finance

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 914.

**Règlement relatif à l'abonnement par défaut***Fondements législatifs*

*Loi sur les banques, Loi sur les associations coopératives de crédit, Loi sur les sociétés d'assurances et Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 914.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 458.3<sup>a</sup>, 459.4<sup>b</sup>, 575.1<sup>c</sup> and 576.2<sup>d</sup> of the *Bank Act*<sup>e</sup>, sections 385.252<sup>f</sup> and 385.28<sup>g</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>h</sup>, sections 488.1<sup>i</sup>, 489.2<sup>j</sup>, 606.1<sup>k</sup> and 607.1<sup>l</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>m</sup> and sections 443.2<sup>n</sup> and 444.3<sup>o</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>p</sup>, proposes to make the annexed *Negative Option Billing Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jane Pearce, Director, Financial Institutions Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5 (tel.: 613-992-1631; fax: 613-943-1334; email: finlegis@fin.gc.ca).

Ottawa, March 3, 2011

JURICA ČAPKUN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu des articles 458.3<sup>a</sup>, 459.4<sup>b</sup>, 575.1<sup>c</sup> et 576.2<sup>d</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>e</sup>, des articles 385.252<sup>f</sup> et 385.28<sup>g</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>h</sup>, des articles 488.1<sup>i</sup>, 489.2<sup>j</sup>, 606.1<sup>k</sup> et 607.1<sup>l</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>m</sup> et des articles 443.2<sup>n</sup> et 444.3<sup>o</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>p</sup>, se propose de prendre le *Règlement relatif à l'abonnement par défaut*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jane Pearce, directrice, Division des institutions financières, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, tour Est, 15<sup>e</sup> étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5 (tél. : 613-992-1631; téléc. : 613-943-1334; courriel : finlegis@fin.gc.ca).

Ottawa, le 3 mars 2011

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
JURICA ČAPKUN

<sup>a</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 271

<sup>b</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 37

<sup>c</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 274

<sup>d</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 93

<sup>e</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>f</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 278

<sup>g</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 170

<sup>h</sup> S.C. 1991, c. 48

<sup>i</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 284

<sup>j</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 231

<sup>k</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 286

<sup>l</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 283

<sup>m</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>n</sup> S.C. 2009, c. 2, s. 291

<sup>o</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 368

<sup>p</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>a</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 271

<sup>b</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 37

<sup>c</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 274

<sup>d</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 93

<sup>e</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>f</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 278

<sup>g</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 170

<sup>h</sup> L.C. 1991, ch. 48

<sup>i</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 284

<sup>j</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 425; 2007, ch. 6, art. 231

<sup>k</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 286

<sup>l</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 445; 2007, ch. 6, art. 283

<sup>m</sup> L.C. 1991, ch. 47

<sup>n</sup> L.C. 2009, ch. 2, art. 291

<sup>o</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 368

<sup>p</sup> L.C. 1991, ch. 45

## NEGATIVE OPTION BILLING REGULATIONS

### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.
- “institution” means any of the following:
- (a) a bank, as defined in section 2 of the *Bank Act*;
  - (b) an authorized foreign bank, as defined in section 2 of the *Bank Act*;
  - (c) a retail association, as defined in section 2 of the *Cooperative Credit Associations Act*;
  - (d) a company, as defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;
  - (e) a foreign company, as defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;
  - (f) a company, as defined in section 2 of the *Trust and Loan Companies Act*. (*institution*)
- “optional product or service” means a product or service that is offered or provided to a person by an institution for an additional fee and is available only with an agreement for a primary financial product or service provided by the institution. (*produit ou service optionnel*)
- “primary financial product or service” does not include a product or service that is offered or provided by a company or a foreign company as defined in the *Insurance Companies Act* to insure a risk. (*produit ou service financier de base*)

### APPLICATION

2. (1) These Regulations apply to institutions, to the affiliates that they control and to the agents and representatives of those institutions and affiliates.
- (2) These Regulations apply only in respect of natural persons who subscribe, or apply to subscribe, to any of an institution’s products or services for non-business purposes.

### CONSENT FOR NEW PRODUCTS OR SERVICES

3. (1) Before providing a person with a new primary financial or optional product or service, an institution must first obtain the person’s express consent to do so, either orally or in writing.
- (2) If the consent is provided orally, the institution must provide the person without delay with confirmation in writing of their express consent for the new product or service.
- (3) The use by the person of the new product or service, or any product or service related to the new product or service, does not constitute express consent for the purpose of subsection (1).
- (4) Any communication from an institution seeking a person’s express consent must be made in language, and presented in a manner, that is clear, simple and not misleading.

### DISCLOSURE — OPTIONAL PRODUCTS AND SERVICES

#### MANNER AND CONTENT OF DISCLOSURE STATEMENT

4. (1) Any disclosure statement that is required to be provided by an institution under these Regulations must be made in

## RÈGLEMENT RELATIF À L’ABONNEMENT PAR DÉFAUT

### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « institution » Selon le cas :
- a) une banque, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*;
  - b) une banque étrangère autorisée, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les banques*;
  - c) une association de détail, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
  - d) une société, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*;
  - e) une société étrangère, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*;
  - f) une société, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*. (*institution*)
- « produit ou service financier de base » Ne vise pas les produits ou services offerts ou fournis par une société ou une société étrangère au sens de la *Loi sur les sociétés d’assurances*, pour garantir un risque. (*primary financial product or service*)
- « produit ou service optionnel » Produit ou service qui est offert ou fourni à une personne par une institution — moyennant des frais additionnels — uniquement dans le cadre d’une convention portant sur un produit ou service financier de base offert par l’institution. (*optional product or service*)

### APPLICATION

2. (1) Le présent règlement s’applique aux institutions et aux filiales qu’elles contrôlent, ainsi qu’à leurs mandataires et représentants.
- (2) Le présent règlement ne s’applique qu’à l’égard des personnes physiques qui sont abonnées à tout produit ou service d’une institution à des fins non commerciales et qu’aux personnes physiques qui font une demande en vue de s’abonner à un produit ou service à ces fins.

### CONSENTEMENT À L’ÉGARD DE NOUVEAUX PRODUITS OU SERVICES

3. (1) Avant de fournir un nouveau produit ou service financier de base ou optionnel à une personne, l’institution obtient son consentement exprès à cet égard, oralement ou par écrit.
- (2) Si le consentement est donné oralement, l’institution fournit à la personne sans délai, par écrit, la confirmation de son consentement exprès.
- (3) Pour l’application du paragraphe (1), l’utilisation par la personne du nouveau produit ou service ou de tout produit ou service connexe ne constitue pas une preuve de consentement exprès.
- (4) Toute communication faite par l’institution en vue d’obtenir le consentement exprès de la personne est faite dans un langage et d’une manière simples et clairs, et de façon à ne pas induire en erreur.

### DÉCLARATIONS — PRODUITS ET SERVICES OPTIONNELS

#### FORME ET CONTENU DE LA DÉCLARATION

4. (1) Tout renseignement que doit communiquer une institution sous le régime du présent règlement doit être communiqué

language, and presented in a manner, that is clear, simple and not misleading.

(2) Any disclosure statement that is sent by mail is considered to have been provided on the fifth business day after the postmark date.

**5.** (1) Before a person provides their express consent to receive an optional product or service from an institution, the institution must provide them, orally or in writing, with an initial disclosure statement that contains the information referred to in paragraphs 6(a) to (d) or a summary of that information.

(2) An institution that provides the initial disclosure statement orally must also, without delay, provide it in writing.

**6.** Unless it has previously disclosed in writing the information required under this section, an institution that enters into an agreement with a person for an optional product or service must, within 30 days after entering into the agreement, provide the person with a subsequent disclosure statement containing all relevant information about the product or service, including:

- (a) a description of the product or service;
- (b) the term of the agreement;
- (c) the charges for the product or service or the method for determining the charges and an example to illustrate the method;
- (d) the conditions under which the person may cancel the product or service;
- (e) the date from which the product or service is available for use and, if different, from which charges apply; and
- (f) the steps required to use the product or service.

**7.** Any disclosure statement made in relation to an optional product or service that is provided on an ongoing basis, other than one provided in relation to a credit agreement, must specify that the person may cancel the product or service by notifying the institution that it is to be cancelled, that the cancellation will be effective as of the last day of the billing cycle or 30 days after the notification is received, whichever is earlier, and that on receipt of the notice, the institution must, without delay, refund or credit the person with the amount of any charges paid by the person for any part of the product or service that is unused as of the day the cancellation takes effect, to be calculated in accordance with the formula set out in section 9.

#### NOTICE OF CHANGES

**8.** (1) An institution that makes any changes to the terms and conditions that apply in respect of an agreement for an optional product or service must, not less than 30 days before the day on which the changes take effect, disclose in writing to any person who subscribes to the product or service the changes to the information that was required to be disclosed in the initial disclosure statement.

(2) If a person agrees to a promotional, preferential, introductory or special offer for an optional product or service, the institution must disclose to the person in a subsequent disclosure statement

- (a) not less than 30 days before the expiry of an offer that comes to an end after a set period of time, the date on which the offer will come to an end and the charges that will be imposed for use of the product or service after that date; or
- (b) without delay after the last use that is subject to an offer that expires after a set amount of use, the fact that the offer has come to an end and the method of imposing charges for subsequent use of the product or service.

dans un langage et d'une manière simples et clairs, et de façon à ne pas induire en erreur.

(2) Les renseignements transmis par la poste sont considérés comme ayant été communiqués le cinquième jour ouvrable après la date du cachet postal.

**5.** (1) Avant qu'une personne ne donne son consentement exprès à recevoir un nouveau produit ou service optionnel, l'institution lui communique oralement ou par écrit, dans une première déclaration, les renseignements visés aux alinéas 6a) à d) ou un sommaire de ceux-ci.

(2) Si la première déclaration est fournie oralement à la personne, l'institution lui fournit également, sans délai, cette déclaration par écrit.

**6.** À moins d'avoir déjà communiqué ces renseignements par écrit, l'institution qui conclut avec une personne une convention visant un produit ou service optionnel remet à celle-ci, dans les trente jours de la conclusion de la convention, une déclaration subséquente dans laquelle sont précisés les renseignements utiles sur le produit ou service optionnel, notamment :

- a) une description du produit ou service;
- b) la durée de validité de la convention;
- c) les frais applicables au produit ou service optionnel ou la méthode servant à établir ces frais ainsi qu'un exemple à l'appui;
- d) les conditions auxquelles la personne peut annuler le produit ou service optionnel;
- e) la date à partir de laquelle le produit ou service optionnel est disponible et, si elle est différente, celle à partir de laquelle les frais sont imputés;
- f) les étapes à suivre pour pouvoir utiliser le produit ou service optionnel.

**7.** Toute déclaration faite à l'égard d'un produit ou service optionnel fourni de façon continue, autre que celle fournie à l'égard d'une convention de crédit, doit préciser que la personne peut annuler le produit ou service optionnel en donnant à l'institution un avis dans lequel elle précise que l'annulation prend effet le dernier jour du cycle de facturation en cours, mais au plus tard trente jours après la réception de l'avis et que, sur réception de celui-ci, l'institution doit sans délai la rembourser ou la créditer de la somme qui correspond aux frais payés par elle à l'égard de la partie du produit ou service optionnel inutilisée à la date de l'annulation, laquelle somme est calculée conformément à la formule prévue à l'article 9.

#### AVIS DE MODIFICATION

**8.** (1) En cas de modification des modalités d'une convention portant sur un produit ou service optionnel, l'institution doit, au moins trente jours avant la prise d'effet des modifications, informer par écrit toute personne abonnée au produit ou service des modifications apportées aux renseignements requis dans la première déclaration.

(2) Si la personne accepte une offre spéciale, promotionnelle, préférentielle ou de lancement à l'égard d'un produit ou service optionnel, l'institution doit, dans une déclaration subséquente, l'informer :

- a) au moins trente jours avant l'échéance, dans le cas de l'offre à échéance déterminée, de la date à laquelle l'offre prend fin et des frais qui seront facturés pour l'utilisation du produit ou service après cette date;
- b) dès la dernière utilisation, dans le cas de l'offre fondée sur un nombre donné d'utilisations, du fait que l'offre a pris fin et de la méthode employée pour facturer les frais de toute utilisation subséquente.

CANCELLATION OF OPTIONAL  
PRODUCTS OR SERVICES

**9.** An institution that receives from a person a notice of cancellation of an optional product or service that is provided on an ongoing basis, other than one provided in relation to a credit agreement, must, without delay, refund or credit the person with the amount of any charges paid by the person for any part of the product or service that is unused as of the day the cancellation takes effect, calculated in accordance with the formula

$$A \times (B - C) / B$$

where

- A is the amount of the charges;
- B is the period between the imposition of the charges and the time when the services were, before the cancellation, scheduled to end; and
- C is the period between the imposition of the charges and the cancellation.

COMING INTO FORCE

**10.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[11-1-o]

ANNULATION DES PRODUITS OU  
SERVICES OPTIONNELS

**9.** L'institution qui reçoit d'une personne un avis d'annulation à l'égard d'un produit ou service optionnel fourni de façon continue, autre que celui visé par une convention de crédit, doit sans délai rembourser ou créditer cette dernière de la somme qui correspond aux frais payés par celle-ci à l'égard de la partie du produit ou service optionnel inutilisée à la date de l'annulation, laquelle somme est calculée selon la formule suivante :

$$A \times (B - C) / B$$

où :

- A représente le montant des frais;
- B la période commençant au moment où les frais ont été imputés et se terminant à la date où la période de service aurait pris fin n'eût été l'annulation;
- C la période écoulée entre le moment où les frais ont été imputés et le moment de l'annulation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**10.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[11-1-o]

## Personal Health Information Custodians in New Brunswick Exemption Order

### Statutory authority

*Personal Information Protection and Electronic Documents Act*

### Sponsoring department

Department of Industry

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

#### Issue and objectives

The proposed Order in Council would specify that the New Brunswick *Personal Health Information Privacy and Access Act* (PHIPAA) is substantially similar to the federal *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA).

Part 1 of PIPEDA establishes rules to govern the collection, use and disclosure of personal information by organizations in the course of commercial activity. On January 1, 2004, PIPEDA's reach extended to all collections, uses and disclosures of personal information in the course of commercial activity, either within, or outside a province. Pursuant to paragraph 26(2)(b), the Governor in Council may, by order, if satisfied that legislation of a province that is substantially similar to PIPEDA applies to an organization, a class of organizations, an activity or class of activities, exempt the organization, activity or class from the application of PIPEDA in respect of collection, use and disclosure of personal information within the province.

The PHIPAA recently came into force in New Brunswick (September 10, 2010). The province has requested from the Minister of Industry recognition that PHIPAA is substantially similar to PIPEDA.

The objective of this Order in Council is to exempt from the application of Part 1 of PIPEDA all personal health information custodians to whom the PHIPAA is applicable, in respect of the collection, use and disclosure of personal information that occurs within the Province of New Brunswick in the course of commercial activity.

Personal health information custodians subject to the New Brunswick PHIPAA, collect, disclose and maintain that information for the purpose of providing or assisting in the provision of health care or treatment or the planning and managing of the health care system. This includes public bodies, health care providers, the Minister, government agencies (such as Ambulance New Brunswick Inc.), the New Brunswick Health Council, regional health authorities, information managers and persons designated in future as a custodian under the PHIPAA.

## Décret d'exclusion visant des dépositaires de renseignements personnels sur la santé du Nouveau-Brunswick

### Fondement législatif

*Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*

### Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)*

#### Question et objectifs

Le décret proposé préciserait que la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé* (LAPRPS) du Nouveau-Brunswick est essentiellement similaire à la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE) du gouvernement fédéral.

La Partie 1 de la LPRPDE établit les règles qui régissent la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels par des organisations au cours d'une activité commerciale. Le 1<sup>er</sup> janvier 2004, la portée de la LPRPDE a été étendue à toutes les collectes, utilisations et communications de renseignements personnels au cours d'une activité commerciale, soit au sein ou à l'extérieur d'une province. En vertu de l'alinéa 26(2)b), le gouverneur en conseil peut, par décret, s'il est convaincu qu'une loi provinciale est essentiellement similaire à la LPRPDE s'applique à une organisation, à une catégorie d'organisations, à une activité ou à une catégorie d'activités, exclure l'organisation, l'activité ou la catégorie de l'application de la LPRPDE à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la communication de renseignements personnels au sein de la province.

La LAPRPS est récemment entrée en vigueur au Nouveau-Brunswick (10 septembre 2010). La province a demandé au ministre de l'Industrie de reconnaître que la LAPRPS est essentiellement similaire à la LPRPDE.

Le décret a pour objectif d'exempter de l'application de la Partie 1 de la LPRPDE tous les dépositaires de renseignements personnels sur la santé à qui s'applique la LAPRPS, à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la communication de renseignements personnels qui survient au sein de la province du Nouveau-Brunswick au cours d'une activité commerciale.

Les dépositaires de renseignements personnels sur la santé assujettis à la LAPRPS du Nouveau-Brunswick recueillent, communiquent et conservent ces renseignements à des fins soit de prestation ou d'aide à la prestation de soins de santé ou de traitement, soit de planification et de gestion du système de soins de santé. Cela comprend les organismes publics, les fournisseurs de soins de santé, le ministre, les agences gouvernementales (comme Ambulance Nouveau-Brunswick Inc.), le Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé, les régies régionales de la santé, les gestionnaires de renseignements et les personnes désignées à l'avenir comme dépositaires en vertu de la LAPRPS.



### Description and rationale

PIPEDA establishes a set of economy-wide principles and rules for the protection of personal information collected, used or disclosed in the course of commercial activity. PIPEDA helps to build trust and confidence in the Canadian marketplace, while encouraging provinces and territories to develop their own privacy laws in a manner that addresses their particular needs and circumstances. To this end, the Government of Canada included provisions in PIPEDA to exempt organizations or activities subject to provincial or territorial laws that are deemed to be substantially similar. Until this exemption is granted, PIPEDA applies in all provinces and territories.

In August 2002, Industry Canada published the policy and criteria used to determine whether provincial or territorial legislation would be considered as substantially similar. PIPEDA provides a standard around which provinces can legislate. Under the policy, laws that are substantially similar

- provide privacy protection that is consistent with and equivalent to that in PIPEDA;
- incorporate the 10 principles in the National Standard of Canada entitled *Model Code for the Protection of Personal Information*, CAN\CSA-Q830-96, found in Schedule 1 of PIPEDA;
- provide for an independent and effective oversight and redress mechanism with powers to investigate; and
- restrict the collection, use and disclosure of personal information to purposes that are appropriate or legitimate.

In recognizing such laws as substantially similar, PIPEDA provides a common standard for privacy protection across both federal and provincial domains. Where federal, provincial and territorial regimes for the protection of personal information are in alignment, it ensures that organizations may be subject to a single set of rules throughout the marketplace. Such a regime also provides assurances to individuals that, regardless of where they are located, their personal information will be given the same level of protection.

PIPEDA will continue to apply to the collection, use and disclosure of personal health information outside the province, in the course of commercial activity. It will also apply to personal health information collected, used or disclosed by non-custodians. Agents of health information custodians, who are brought within the purview of the PHIPAA in section 52, would also be included.

### Consultation

Provincial and territorial governments, along with the general public, the health-care sector and business community have long been aware of the federal government's commitment to exempt from PIPEDA organizations subject to provincial/territorial laws that are substantially similar to PIPEDA. The legislation has been in place since 2000. Quebec (2000), Alberta and British Columbia (2004), and Ontario (2005 for health custodians only) have been granted exemptions. Information was also provided to the general public when Industry Canada published its policy and criteria for determining substantially similar provincial and territorial legislation in the *Canada Gazette*, Part I, on August 3, 2002.

### Description et justification

La LPRPDE établit un ensemble de principes et de règles applicables à l'échelle de l'économie et visant à protéger les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués au cours d'une activité commerciale. La LPRPDE contribue à établir la confiance dans le marché canadien, tout en encourageant les provinces et les territoires à élaborer leurs propres lois sur la protection de la vie privée d'une manière qui répond à leurs circonstances et à leurs besoins particuliers. À cette fin, le gouvernement a prévu dans la LPRPDE des dispositions visant à exempter les organisations ou les activités assujetties aux lois provinciales ou territoriales qui sont réputées être essentiellement similaires. Jusqu'à ce que cette exemption soit accordée, la LPRPDE s'applique dans la totalité des provinces et des territoires.

En août 2002, Industrie Canada a publié la politique et les critères utilisés pour déterminer si une loi provinciale ou territoriale sera considérée comme essentiellement similaire. La LPRPDE établit une norme à partir de laquelle les provinces peuvent légiférer. En vertu de la politique, sont essentiellement similaires les lois qui :

- fournissent un mécanisme de protection des renseignements personnels conforme et équivalent à celui de la LPRPDE;
- intègrent les 10 principes dans la norme nationale du Canada intitulée *Code type sur la protection des renseignements personnels*, CAN\CSA-Q830-96, figurant dans l'annexe 1 de la LPRPDE;
- fournissent un mécanisme indépendant et efficace de surveillance et de recours ainsi que des pouvoirs d'enquête;
- restreignent la collecte, l'utilisation et la communication de renseignements personnels à des fins appropriées et légitimes.

En reconnaissant ainsi que de telles lois sont essentiellement similaires, la LPRPDE établit une norme commune pour la protection de la vie privée applicable à la fois aux domaines fédéraux et aux domaines provinciaux. Lorsque les régimes fédéraux, provinciaux et territoriaux de protection des renseignements personnels sont conformes, ils garantissent que les organisations peuvent être assujetties à un ensemble unique de règles dans tout le marché. Un tel régime assure aussi aux particuliers que, peu importe l'endroit où ils se trouvent, leurs renseignements personnels se verront accorder le même niveau de protection.

La LPRPDE continuera de s'appliquer à la collecte, à l'utilisation et à la communication de renseignements personnels sur la santé à l'extérieur de la province, au cours d'une activité commerciale. Elle s'appliquera aussi aux renseignements personnels sur la santé recueillis, utilisés ou communiqués par des non-dépositaires. Les mandataires des dépositaires des renseignements sur la santé, qui sont visés par la LAPRPS dans l'article 52, seraient aussi inclus.

### Consultation

Les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi que le grand public, le secteur des soins de santé et le milieu des affaires connaissent depuis longtemps l'engagement du gouvernement fédéral d'exempter de la LPRPDE les organisations assujetties aux lois provinciales/territoriales qui sont essentiellement similaires à la LPRPDE. En effet, la LPRPDE est en place depuis 2000 et le Québec (2000), l'Alberta et la Colombie-Britannique (2004) et l'Ontario (2005 pour les dépositaires de renseignements sur la santé seulement) se sont vu accorder des exemptions. Industrie Canada a aussi fourni des renseignements au grand public lorsqu'il a publié la politique et les critères pour déterminer si les lois provinciales ou territoriales sont essentiellement similaires, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 3 août 2002.

**Implementation, enforcement and service standards**

As an independent Officer of Parliament, working independently from the Government, the Privacy Commissioner of Canada investigates complaints from individuals with respect to the information-handling practices or organizations engaged in commercial activity. The Commissioner may investigate all complaints under section 12 of PIPEDA, except those pertaining to organizations subject to privacy laws that have been deemed substantially similar to PIPEDA, namely Quebec, British Columbia, and Alberta. Ontario falls into this category with respect to personal health information held by health information custodians under its health sector privacy law. PIPEDA continues to apply to the collection, use or disclosure of personal information by federal works, undertakings and businesses, including personal information about their employees. PIPEDA also continues to apply to the collection, use and disclosure of personal information across provincial or national borders, in the course of commercial activity involving organizations subject to PIPEDA or to substantially similar provincial legislation. Complaints in respect of these applications of PIPEDA are also investigated by the Privacy Commissioner of Canada.

The Commissioner focuses on resolving complaints through negotiation and persuasion, using mediation and conciliation if appropriate. In conducting investigations, the Commissioner has the power to summon witnesses, administer oaths and compel the production of evidence. The Commissioner or a complainant may take any matter related to a complaint to the Federal Court, which has the power to order an organization to change its practices and award damages to the aggrieved.

**Contact**

Angie Forte  
Electronic Commerce Branch  
Industry Canada  
300 Slater Street, 18th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C8  
Telephone: 613-952-3518  
Fax: 613-941-1168  
Email: Angie.Forte@ic.gc.ca

**Mise en œuvre, application et normes de service**

En tant qu'agente indépendante du Parlement, travaillant indépendamment du gouvernement, la commissaire à la protection de la vie privée examine les plaintes déposées par des particuliers et portant sur les pratiques de traitement des renseignements ou les organisations engagées dans une activité commerciale. La commissaire peut examiner toutes les plaintes déposées en vertu de l'article 12 de la LPRPDE, sauf dans les provinces qui ont adopté des lois essentiellement similaires à la loi fédérale en matière de protection des renseignements personnels, soit le Québec, la Colombie-Britannique et l'Alberta. L'Ontario se classe également dans cette catégorie en ce qui concerne les renseignements personnels sur la santé que détiennent les dépositaires de cette information en vertu de la loi ontarienne sur la protection des renseignements personnels sur la santé. La LPRPDE s'applique toujours à tous les renseignements personnels recueillis, utilisés ou communiqués par toutes les entreprises fédérales, y compris les renseignements personnels au sujet des employés de celles-ci. En outre, la LPRPDE s'applique à toutes les données personnelles qui circulent d'une province ou d'un pays à l'autre, dans le cadre d'activités commerciales impliquant des organisations assujetties à cette loi ou à une loi provinciale essentiellement similaire. La commissaire à la protection de la vie privée examine aussi les plaintes à l'égard de ces applications de la LPRPDE.

La commissaire tient à régler les plaintes à l'aide de la négociation et de discussions persuasives, en utilisant la médiation et la conciliation s'il y a lieu. Lorsqu'elle mène une enquête, la commissaire a le pouvoir de convoquer des témoins, de faire prêter serment et d'exiger la production d'éléments de preuve. La commissaire ou un plaignant peut saisir la Cour fédérale de toute question liée à une plainte, la Cour ayant le pouvoir d'ordonner à une organisation de changer ses pratiques et d'accorder des dommages-intérêts à la partie lésée.

**Personne-ressource**

Angie Forte  
Direction générale du commerce électronique  
Industrie Canada  
300, rue Slater, 18<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C8  
Téléphone : 613-952-3518  
Télécopieur : 613-941-1168  
Courriel : Angie.Forte@ic.gc.ca

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 26(2)(b) of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Personal Health Information Custodians in New Brunswick Exemption Order*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 5

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'alinéa 26(2)b) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Décret d'exclusion visant des dépositaires de renseignements personnels sur la santé du Nouveau-Brunswick*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 5

to Janet DiFrancesco, Director General, Electronic Commerce Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa ON K1A 0C8 (tel.: 613-990-2225; fax: 613-941-1164).

Ottawa, March 3, 2011

JURICA ČAPKUN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

Janet DiFrancesco, directrice générale, Direction générale du commerce électronique, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8 (tél. : 613-990-2225; téléc. : 613-941-1164).

Ottawa, le 3 mars 2011

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
JURICA ČAPKUN

**PERSONAL HEALTH INFORMATION CUSTODIANS IN  
NEW BRUNSWICK EXEMPTION ORDER**

**EXEMPTION**

1. Any personal health information custodian to which the *Personal Health Information Privacy and Access Act*, S.N.B. 2009, c. P-7.05, applies is exempt from the application of Part 1 of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* in respect of the collection, use and disclosure of personal health information that occurs in New Brunswick.

**COMING INTO FORCE**

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[11-1-o]

**DÉCRET D'EXCLUSION VISANT DES DÉPOSITAIRES  
DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

**EXCLUSION**

1. Tout dépositaire de renseignements personnels sur la santé qui est assujéti à la *Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*, L. N.-B. 2009, ch. P-7.05, est exclu de l'application de la partie 1 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la communication de renseignements personnels sur la santé qui s'effectuent à l'intérieur du Nouveau-Brunswick.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[11-1-o]

## INDEX

Vol. 145, No. 11 — March 12, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 898

**Canadian International Trade Tribunal**

Construction services — Inquiry ..... 900

Notice No. HA-2010-023 — Appeal ..... 899

Transportation, travel and relocation services —  
Determination ..... 900**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 901

## Decisions

2011-132 to 2011-134, 2011-136, 2011-137, 2011-140 to  
2011-143, 2011-145, 2011-146, 2011-150, 2011-151  
and 2011-157 ..... 904

## Notices of consultation

2010-783-3 — Notice of hearing ..... 902

2011-55-4 — Notice of hearing ..... 903

2011-109 — Notice of applications received ..... 901

2011-112 — Call for comments on the addition of  
six non-Canadian services to the lists of eligible  
satellite services for distribution on a digital basis ..... 902

2011-139 — Notice of application received ..... 903

## Order

2011-147 — Broadcasting licence fees — Part I ..... 904

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians ..... 864

Awards to Canadians (*Erratum*) ..... 864**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04367 ..... 866

Permit No. 4543-2-04368 ..... 867

Permit No. 4543-2-06643 ..... 869

Permit No. 4543-2-06644 ..... 871

Permit No. 4543-2-06645 ..... 874

Permit No. 4543-2-06652 ..... 876

Permit No. 4543-2-06653 ..... 879

Permit No. 4543-2-06660 ..... 881

Significant New Activity Notice No. 16056 ..... 883

**Foreign Affairs and International Trade, Dept. of**Notice of intent to conduct an environmental assessment  
of the Canada-Morocco Free Trade Agreement ..... 885**Industry, Dept. of**

## Radiocommunication Act

SMSE-004-11 — New issue of RSS-170 ..... 886

SMSE-006-11 — Extension to the comment period for  
Part B of the document Decisions on a band plan for  
Broadband Radio Service (BRS) and consultation on a  
policy and technical framework to license spectrum in  
the band 2500-2690 MHz ..... 887**Notice of Vacancy**

Canadian Museum of Immigration at Pier 21 ..... 893

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

## Criminal Code

Designation as fingerprint examiner ..... 888

**Transport, Dept. of**

## Aeronautics Act

Interim Order No. 4 Respecting Passenger Identification  
and Behaviour Observation ..... 888Interim Order No. 10 Respecting Mail, Cargo and  
Baggage ..... 891**MISCELLANEOUS NOTICES**

\* ACA Assurance, release of assets ..... 907

CANADIAN GEOPROJECT CENTRE, surrender  
of charter ..... 907Canadian Machine Quilters' Association Incorporated,  
surrender of charter ..... 907

Christian Studies International, relocation of head office ..... 908

Coastal Hydropower Corporation, Dominion water-power  
application and commencement of environmental  
screening ..... 908Dominion Atlantic Railway Company (The),  
annual meeting ..... 910First Allmerica Financial Life Insurance Company, release  
of assets ..... 910Ghana Rural Integrated Development, relocation  
of head office ..... 910

Hope Restored International, relocation of head office ..... 911

Newfoundland and Labrador, Department of Transportation  
and Works of, lift bridge at Placentia, N.L. .... 909Ole Evinrude Foundation (Canada) Inc. (The),  
surrender of charter ..... 911Ontario Power Generation, replacement of the bridge  
between the Welland Canal and Beaverdams  
Head Pond, Ont. .... 911

Science on Stage Canada Inc., relocation of head office ..... 912

SHOUT CANADA, relocation of head office ..... 912

**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**

## Canada Elections Act

Inflation adjustment factor ..... 897

Inflation adjustment factor and Contribution  
limits adjustment ..... 896**House of Commons**\* Filing applications for private bills (Third Session,  
Fortieth Parliament) ..... 896**PROPOSED REGULATIONS****Finance, Dept. of**Bank Act, Cooperative Credit Associations Act and Trust  
and Loan Companies Act

Access to Funds Regulations ..... 914

## Bank Act, Cooperative Credit Associations Act, Insurance

Companies Act and Trust and Loan Companies Act  
Negative Option Billing Regulations ..... 920**Industry, Dept. of**

## Personal Information Protection and Electronic

## Documents Act

Personal Health Information Custodians in  
New Brunswick Exemption Order ..... 924

## INDEX

Vol. 145, n° 11 — Le 12 mars 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

* ACA Assurance, libération d'actif .....	907
Association canadienne de la courtépoinette à la machine incorporée (L'), abandon de charte.....	907
CENTRE CANADIEN DE GÉOPROJETS (LE), abandon de charte.....	907
Christian Studies International, changement de lieu du siège social.....	908
Coastal Hydropower Corporation, demande de force hydraulique du Dominion et lancement d'un examen environnemental préalable.....	908
Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle.....	910
First Allmerica Financial Life Insurance Company, libération d'actif.....	910
Ghana Rural Integrated Development, changement de lieu du siège social.....	910
Hope Restored International, changement de lieu du siège social.....	911
Newfoundland and Labrador, Department of Transportation and Works, pont levant à Placentia (T.-N.-L.).....	909
Ole Evinrude Foundation (Canada) Inc. (The), abandon de charte.....	911
Ontario Power Generation, remplacement du pont entre le canal Welland et le réservoir de barrage Beaverdams (Ont.).....	911
Science on Stage Canada Inc., changement de lieu du siège social.....	912
SHOUT CANADA, changement de lieu du siège social.....	912

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Avis d'intention de procéder à une évaluation environnementale de l'accord de libre-échange entre le Canada et le Maroc .....	885
---	-----

**Avis de poste vacant**

Musée canadien de l'immigration du Quai 21 .....	893
--	-----

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Avis de nouvelle activité n° 16056 .....	883
Permis n° 4543-2-04367 .....	866
Permis n° 4543-2-04368 .....	867
Permis n° 4543-2-06643 .....	869
Permis n° 4543-2-06644 .....	871
Permis n° 4543-2-06645 .....	874
Permis n° 4543-2-06652 .....	876
Permis n° 4543-2-06653 .....	879
Permis n° 4543-2-06660 .....	881

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-004-11 — Nouvelle édition du CNR-170 .....	886
SMSE-006-11 — Prolongation de la période de réception des commentaires pour la partie B du document intitulé Décisions sur un plan de répartition des fréquences attribuées au service radio large bande (SRLB) et consultation sur un cadre politique et technique de délivrance des licences de spectre dans la bande de 2 500-2 690 MHz.....	887

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel	
Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales .....	888

**Transports, min. des**

Loi sur l'aéronautique	
Arrêté d'urgence n° 4 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements.....	888
Arrêté d'urgence n° 10 visant le courrier, le fret et les bagages.....	891

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance .....	898

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	901
Avis de consultation	
2010-783-3 — Avis d'audience.....	902
2011-55-4 — Avis d'audience.....	903
2011-109 — Avis de demandes reçues.....	901
2011-112 — Appel aux observations sur l'ajout de six services non canadiens aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique .....	902
2011-139 — Avis de demande reçue.....	903

**Décisions**

2011-132 à 2011-134, 2011-136, 2011-137, 2011-140 à 2011-143, 2011-145, 2011-146, 2011-150, 2011-151 et 2011-157 .....	904
--	-----

**Ordonnance**

2011-147 — Droits de licence de radiodiffusion — Partie I.....	904
--	-----

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2010-023 — Appel.....	899
Services de construction — Enquête .....	900
Services de transport, de voyage et de déménagement — Décision .....	900

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature) .....	896
--	-----

**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Facteur d'ajustement à l'inflation et Ajustement de plafonds de contribution.....	897
Facteur d'ajustement à l'inflation .....	896

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Finances, min. des**

Loi sur les banques, Loi sur les associations coopératives de crédit et Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Règlement relatif à l'accès aux fonds .....	914
Loi sur les banques, Loi sur les associations coopératives de crédit, Loi sur les sociétés d'assurances et Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Règlement relatif à l'abonnement par défaut.....	920

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques	
Décret d'exclusion visant des dépositaires de renseignements personnels sur la santé du Nouveau-Brunswick.....	924

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens .....	864
Décorations à des Canadiens ( <i>Erratum</i> ) .....	864



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5